

# National Immigrant Justice Center

## Paub Txog Koj Cov Cai

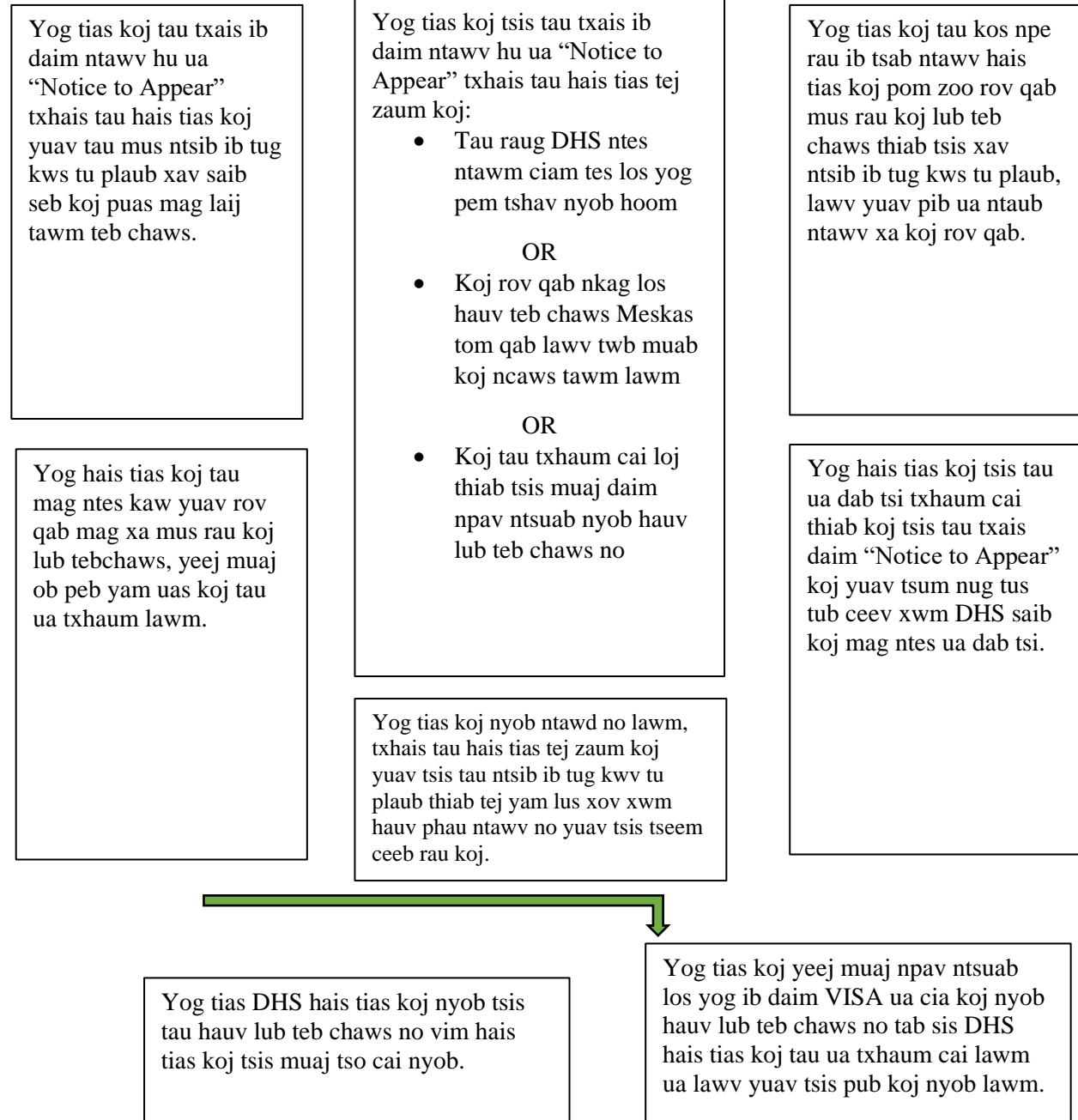
Cov ntaub ntawv kev cai no hais txog txoj kev raug kaw nkuaj, kev ntiab tawm teb chaws, thiab kev tiv thaiv saib seb kom koj nyob puas tau hauv teb chaws Meskas

Lub hauv paus rau phau ntawv ( <b>introduction</b> )	2
Kev hais plaub ( <b>the court process</b> )	3
Kev ua pej xeeb ( <b>citizenship</b> )	6
Kev thiv thaiv koj ntawm txoj kev tsim txom los ntawm koj lub teb chaws ( <b>asylum, withholding, and protection from torture</b> )	8
Koj txoj kev ntshai rov qab mus rau koj lub teb chaws thiab kev tsoom fwv tso koj mus nyob ib ntus ces lawv mam li rov qab hu koj tuaj tau tsev hais plaub ( <b>credible fear and parole</b> )	10
Ob yam kev uas koj thov tau pov hwm los ntawm tsoom fwv ( <b>cancellation of removal</b> )	12
Txoj kev nyab xeeb los ntawm cov cai qub uas tsoom fwv pub koj thov kev pov hwm txawm hais tias koj yeej tau ua tej yam txhaum lawm , <b>INA §212(C) (relief from the old cancellation of removal)</b>	14
Kev pab los ntawm koj tsev neeg uas yuav pab tau koj ua ntaub ntawv pej xeeb ( <b>adjustment of status through family petitions</b> )	14
“T” and “U” VISA	15
Tsoom fwv cia koj xav seb koj puas xav rov qab mus koj lub teb chaws ua ntej lawv ntiab koj tawm ( <b>voluntary departure</b> )	18
Txoj hauv kev saib seb tus kws tu plaub puas kam koj them tsoom fwv kom lawv muaj cai koj nyob pem tsev tos saib seb lawv puas muab koj xa rov qab ( <b>bond redetermination hearing</b> )	19
Yog thaum tsoom fwv txiav txim tav lawm tias yuav xa koj rov qab, lawv yuav xa ib tsab ntawv tuaj ceeb toom rau koj, thaum ntawv koj yuav tsis muaj txoj cai ntsib ib tug kws tu plaub lawm ( <b>notice of intent to issue a final administrative removal order</b> )	23
Yog tias tsoom fwv muab koj xa rov qab mus rau koj lub teb chaws tab sis koj rov qab nkag tuaj teb chaws Meskas ( <b>reinstatement of previous removal orders/stipulated orders of removal</b> )	26
Yog tias koj hais tsis tau koj rooj plaub lawm ces tsoom fwm yuav muab koj xa rov qab, tsoom fwv muaj 90 hnuv rau koj tawm teb chaws ( <b>orders of supervision</b> )	27
Yog tias koj mag ntes ntev tshaj 6 lub hli lawm, lawv yuav tsum tso koj tawm ( <b>release for long-term detainees</b> )	29
Kev npaj cov ntaub ntawv uas koj tau ua txhaum cai lawm ( <b>obtaining criminal records, DHS, and FBI records</b> )	30
Yog tias koj ua tej yam dab tsi txhaum cai yav tag los lawm thiab koj tau mag ntes mus kaw ( <b>obtaining department of corrections records</b> )	32
Cov koos haum uas muaj kwv hais plaub pub dawb los yog raug tus nqi pheej yig ( <b>agencies with free or low-cost legal services</b> )	34
Daim ntawv txhais lus	35

## Introduction

Tam sim no koj tau raug Department of Homeland Security (DHS) ntes. DHS hais tias koj tsis muaj cai nyob hauv teb chaws Meskas thiab koj yuav tsum tau tawm hauv lub teb chaws no.

Muaj ob peb txoj kev uas DHS muab koj tshem tawm ntawm lub teb chaws no tau. Daim ntawv no yog tshwj xeeb rau cov tib neeg uas tus rau ntsib ib tug kws tu plaub lawm.



## The Court Process

Muaj peb yam kev txiam txim plaub rau cov tib neeg khiav teb chaws ua yuav raug xa rov qab: “master calendar hearing” yog thaum cov tib neeg uas ua hauj lwm rau tus kws tu plaub ntsuam xyuas saib puas muaj pov thawj txaus uas rov qab xa koj. No yog thaum koj yuav tsum tau ua ntaub ntawv kom tiav, lawv muab sij hawm rau koj nhriav ib tug kws lij choj thiab qhia koj tias hnuv twg yog koj hnuv kawg uas koj tau nyob hauv teb chaws Meskas, thiab tej thaum cov tib neeg ua hawjlwm rau tus kws tu plaub txiav txim siab hais tias lawm yuav ua li cas rau koj. “Bond hearing” yog thaum tus kws tu plaub saib seb nws cia koj them nyiaj nyob tos lawv txiam txim seb lawv puas xa koj rov qab mus koj lub teb chaws. Tej cov bond hearing kuj nyob nrog tib hnuv uas “master hearing” thiab. “Merits hearing” yog thaum tus kws tu plaub mloog ob tog lus pov thawj tag seb puas muab koj xa rov qab los tsis xa.

Thaum koj mus rau koj qhov “Master Hearing” thawj zaug, tus kws tu plaub yug piav qhia koj cov cai rau koj. Koj muaj cai ntiav ib tug kws lij choj, tab sis nom tswv yuav tsis pab koj them lossis muab ib tug rau koj. Tsis muaj cov kws lij choj uas pub dawb hauv tsev hais plaub rau cov tib neeg uas mag ntes rov qab xa. Ua ntej koj yuav mus ntsib koj tus kws tu plaub, tus tub ceev xwm DHS uas ntes koj yuav tsum muab ib daim ntawv uas muaj cov chaw uas kws lij choj ua hauj lwm txo nqi. Yog thiaj koj tsis tau tau ib daim ntawv no, nug koj tus kws tu plaub koj nws muab koj ib daim. Yog tias koj xav thov sij hawm ntxiv kom koj nrhiav tau ib tug kws lij choj, koj yeej nug nws tau koj nws muab koj sij hawm ntxiv.

Koj thawj zaum mus ntsib koj tus kws tu plaub, nws yuav nug koj saib seb koj puas pom zoo los tsis pob zoo rau txhua yam uas DHS hais tias koj ua txhaum hauv daim ntawv “Notice to Appear (NTA).” Yog tias koj yuav raug lawv muab koj xa rov qab, DHS yuav tsum tau muaj ib daim ntawv hu li “Notice to Appear.” Daim ntaub ntawv no muaj tej yam uas DHS nrhiav tau xwb li koj qhov chaw nyob, chaw ua hauj lwm, teb chaws uas koj yug los, lub hnuv tias lub hli uas koj tuaj txog teb chaws Mekas, thiab yog tias koj tau ua tej yam txhaum cai lawm. Daim ntawv no yeej yuav qhia koj hais tias vim li cas DHS xav muab koj xa rov qab.

U.S. Department of Justice  
**Immigration and Naturalization Service** **Notice to Appear**  
 In removal proceedings under section 240 of the Immigration and Nationality Act

File No: \_\_\_\_\_

In the matter of:  
 Respondent: \_\_\_\_\_ currently residing at:  
 \_\_\_\_\_  
(Number, street, city state and ZIP code) (area code and phone number)

1. You are arriving an alien.  
 2. You are an alien in the United States who has not been admitted or paroled.  
 3. You have been admitted to the United States, but are deportable for the reasons below.

The Service alleges that you:  
 1. Are not a citizen of the United States;  
 You are a native of \_\_\_\_\_ and citizen of \_\_\_\_\_;  
 3. You entered the United States at or near \_\_\_\_\_ on or about \_\_\_\_\_  
 4. You were then not admitted or paroled after inspection by an Immigration Officer.

On the basis of the foregoing, it is charged that you are subject to removal from the United States pursuant to the following provision(s) of law:  
 Section 212(a)(6)(A)(i) of the Immigration and Nationality Act, as amended, as an alien present in the United States without being admitted or paroled, or who has arrived in the United States at any time or place other than designated by the Attorney General.

This notice is being issued after an asylum officer has found that the respondent has demonstrated a credible fear of persecution.  
 Section 235(b)(1) order was vacated pursuant to:  8 CFR 208.30(f)(2)  8 CFR 235.3(b)(5)(iv)

**YOU ARE ORDERED** to appear before an immigration judge of the United States Department of Justice at:  
 \_\_\_\_\_  
 To be calendared and notice provided.  
 On \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ to show why you should not be removed from the United States based on the charge(s) set forth above.

Date: \_\_\_\_\_

**See attached Notice to the Respondent for important information**

Koj lub npe  
 yuav tsum  
 nyob ntau no

Cov khoom  
 uas DHS paub  
 txog koj

Notice to Appear

No yog koj tus  
 "A number" es  
 DHS muaj rau  
 koj.

Tej yam lawv  
 tau hais tias koj  
 ua txhaum lawm

Yog tias koj xav tias koj tsis tau txais ib daim "Notice to Appear" los ntawm DHS, koj yuav tsum nug ib tug tib neeg uas ua hauj lwm rau DHS. Yog tias lawv tsis muaj ib daim rau koj, koj yuav tsum nug koj tus kws tu plaub koj nws muaj ib daim rau koj thaum koj thawj zaug mus ntsib nws.

Thaum koj tau txais daim ntawv no lawm, qhov tseem ceeb tshaj plaws rau koj ces yog kom koj saib kom thoob rau daim ntawv no saib seb tej yam DHS sau rau daim ntawv no puas muaj tseeb. Yog tias koj xav hais tias DHS sau tsis yog lawm los yog tias koj xav pom lawv cov ntawv pov thawj, koj hais tias koj tsis leej tej yam txhaum hauv daim ntaub ntawv no yeej tau. Yog tias koj tsis leej ces DHS yuav tsum qhia tau tias vim li cas koj nyob tsis tau hauv teb chaws Meskas. Koj yuav tsum ua zoo xyuam seb DHS puas hais tias koj tau ua dab tsi txhaum cai loj (aggravated felony).

### *Aggravated felony yog dab tsi?*

Nws yog ib lub npe ua nom tswv (Congress) tau muab tis rau tej yam kev txhaum ua rau txim hynav heev.

Muaj ob peb yam kev txhaum ua Congress tau muab tis li “aggravated felony,” tab sis cov kev txhaum ua tib neeg mag rau txim ntau tshaj ces yog:

- *Muag tshuaj*
- *Yog tias koj tau ntaus los yog yuam lawm tus ua dab tsi es ib tug kws tu plaub tau muab koj xav mus kaw tau ib xyoo ntau*
- *Yog tias koj nyiaj dab tsi los ntawm lwm tus neeg los yog kev lag luam es ib tug kws tu plaub tau muab koj xav mus kaw tau ib xyoo ntau*
- *Koj tau ua tej yam tsis zoo rau ib tug menyuam yaus*
- *Tua neeg los yog muab leej twg mos*
- *Kev nyiaj neeg txawv teb chaws*

**THOV NCO NTSOOV: Yog tias koj tau ua dab tsi txhaum cai loj lawm, koj tus kws tu plaub uas yuav hais koj rooj plaub immigration yuav hloov tsis tau koj lub txim los ntawm tus kws tu plaub uas tau muaj lub txim rau koj vim hais tias koj tau ua tej yam txhaum cai loj lawm.**

Tej thaum koj yeej tig tau lub txim ua ib tug kws tu plaub (tus ua hais koj rooj plaub vim hais tias koj tau ua txhaum cai loj lawm) tau muaj rau koj. Yog tias koj xav tig lub txim, koj yuav tsum ua ntaub ntawv hu ua “motion to vacate a guilty plea” kom lub tsev hais plaub ntseev koj lub txim lossis koj yuav tsum tau thov lub tsev hais plaub koj lawm pub koj thov ua “post-conviction relief.” Post-conviction relief cia koj nug kom DHS tus kws lij choj uas ua hauj lwm rau tsoom fww nqa pov thawj ntxim. Yog tias koj ua ntaub ntawv kom lawv ntseev koj lub txim kom koj tsis txhob mag xa rov qab xwb, nws yeej lav tsis tau hais tias koj yuav nyob tau hauv teb chaws Mekas. Qhov no yeej thov nyuaj heev li. Koj yeej ua tau “gubernatorial pardon” thiab yog tias koj xav. Gubernatorial pardon yeej tshem tau koj txoj kev txhaum thiab pab koj yog tias koj xav thov ua npav ntsuab los yog ua ntawv pej xeem. Yog tias koj xav ua gubernatorial pardon, koj yug tsum tau tham nrog ib tug kws lij choj uas paub txog cov kev cai uas pab tib neeg uas tau ua tej yam txhaum cai lawm thiab yuav rov qab mag xa mus rau lawm lub teb chaws

Yog tias tus kws tu plaub tau txiam txim siab hais tias koj yeej txhaum cai lawm, nws mam li xav seb nws puas pub koj nyob hauv teb chaws Meskas. Yog tias koj yog ib tug lawful permanent resident tab sis tau ua tej yam txhaum cai lawm, koj yeej thov ua ntaub ntawv huav li “cancellation of removal” tau. Cancellation of removal nyob rau daim nploog ntawv 11.

Ua ntej koj yuav xav seb koj puas hais koj rooj plaub los tsis hais, koj yuav tsum tau xav txog lub txim yog tias lawv muab koj xa rov qab. Xub tawm, yog tias koj mag xa rov qab, koj yuav tuav tsis tau npe ua visa lawm txawm yog tias koj tus muaj ib daim ua ntej lawm. Thib ob yog hais tias koj twb muaj ntaub ntawv uas ib tug lawful permanent resident lawm, yog tias koj mag xa rov qab, koj yuav ua ntaub ntawv rau ib daim tshiab tsis tau lawm. Peb, yog hais tias koj mag xa rov qab, koj yuav tuaj tsis tau hauv teb chaws Meskas 10 xyoo los yog thiaj tsoom fww pub koj rov qab tuaj thiaj tau.

Koj yuav rov qab txhaum cai yog hais tias koj rov qab nkag los tom qab uas lawv twb muab koj xa lawm. Yog tias koj rov qab nkag los, tsoom fvw muaj cai muab koj kaw hauv nkuaj. Yog tias koj txhaum, nws yog ib qhov “federal felony” tsis yog ib qhov “misdemeanor.” Federal felony, lawv muab koj kaw tau ib xyoo los ntau hauv nkuaj. Misdemeanor yog tau lawv muab koj kaw txog ib xyoo hauv nkuaj. Yog hais tias lawv txhom tau koj, lawv yuav muab koj xa mus kaw thiab yog hais tias koj muaj aggravated felony hauv koj cov ntab ntawv, lawv muab koj kaw tau txog 20 xyoo vim hais tias koj rov qab nyiag kev los lawm. Ntxiv tau no, yog tias koj nyiaj kev rov qab los, koj yuav tsis muaj cai ntsib ib tug kws tu plaub lawm. DHS muaj cai muab koj xa rov qab tsis pub koj ntsib ib tug kws tu plaub yog tias lawv tus muab koj xa yav dhau los lawm.

Yog tias tus kws tu plaub tau txiam txim siab hais tias nws yuav muab koj xa rov qab, koj muaj cai ua ntaub ntawv mus rau lub Board of Immigration Appeals (BIA) yog tias koj xav tias koj tsis tau ua dab tsis txhaum. Tus kws tu plaub mam li muab koj cov ntaub ntawv yog tias koj xav tsab koj rooj plaub kom BIA txiam txim siab thaum koj mus ntsib koj tus kws tu plaub rau zaum kawg. Yog tias koj tsis txaus siab rau tus kws tu plaub txoj kev txiav txim siab, koj yuav tsum tau ua daim ntaub ntawv “Notice of Intent to Appeal” thiab muaj xa mus rau BIA koj lawv txais tau 30 hnub tom qab koj mus ntsib koj tus kwv tu plaub zaum kawg.

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob hauv nplooj ntawv 3-5, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwj Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

### Kev Ua Ntawv Pej Xeem

Tej thaum ib cov tib neeg yeej yog pej xeem Meskas lawm tab sis lawv tsis paub xwb. Pej xeem Meskas ncaus tawm teb chaws Meskas tsis tau. DHS yuav tsum muab lawv tso tawm nkuaj yog hais tias lawv yog pej xeem Meskas. Tej thaum yeej muaj cov tib neeg ua yog pej xeem Meskas los yog lawv yeej tau ua ntaub ntawv pej xeem Meskas. Yog tias koj tau teb hais tias koj yog ib tug pej xeem Meskas los yoj tias koj xav tias koj ua tau ntaub ntawv:

- Koj puas yog yug hauv teb chaws Meskas?
- Koj niam, koj txiv, los yog koj pog thiab koj yawg puas yog yug hauv teb chaws Meskas?
- Koj niam thiab koj txiv pom tau ua ntaub ntawv pej xeem Meskas ua ntes koj muab 18 xyoo?
- Koj puas tau ua hauj lwm tub rog rau teb chaws Meskas?

Yog tias koj tau teb raws li cov lus nug sau toj no 1-3, tej zaum koj yeej yog pej xeem Meskas lawm. Thaum zoo li no, koj yuav tsum tau qhia ib tug neeg uas ua hauj lwm rau DHS los yog koj tus kws tu plaub. Kev ua pej xeem Meskas nyuaj heev li, **Yog tias koj xav tias tej zaum koj yog pej xeem Meskas, koj yuav tsum tham nrog koj tus kws lij choj.** Qho tseem ceem tshaj plaws ces yog koj tau qhia thiab muab tag nrho koj cov ntaub ntawv pov thawj luam rau lawv, li ntaud DHS thiaj li paub txiam txim siab saib koj puas yog pej xeem tiag tiag. Tej yam khoom uas koj yuav tsum tau qhia lawv yog: koj niam thiab

koj txiv lub npe, nkawb lub hnuv yug thiab teb chaws yug, thiab nkawb tau nyob hauv teb chaws Meskas ntev npaum li cas lawm. Yog tias koj yog pej xeem Meskas, DHS muab koj ncaws tawm tsis tau teb chaws Meskas, lawv yuav tsum tau tso koj tawm.

Tib neeg uas tau ua hauj lwm tub rog hauv teb chaws Meskas thov ua pej xeem Meskas tau txawm tias DHS yuav xav xa koj rov qab. Ua hauj lwm tub rog yuav lav tsis tau hais tias koj yuav txais lais ntaub ntawv pej xeem, tab sis lawv pub koj thov ua ntaub ntawv (tiag tiag lawv yeej tsis pub tab sis koj thov tau saib lawv puas kam).

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntxiv, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center (NIJC) ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnuv Zwj Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Yog hais tias koj muaj lus nug txog asylum, koj hu tau NIJC ntawm tus xov tooj 312-660-1370 txhua txhua hnuv Zwj Feeb (Wednesday) thaum 11am-2pm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

## Asylum, Withholding, and Protection from Torture

Muaj peb yam kev pov hwm uas pab tib neeg ua ntshai rov qab mus lawv lub teb chaws: “asylum,” “withholding of removal,” thiab “relief under the Convention Against Torture (CAT).” Tej zaum koj yeej tsim nyog thov tau ib los yog ob peb yam kev pov hwm no, tab sis nws nyob ntawm seb thaum twg koj nkag tuaj hauv teb chaws Meskas, koj puas tau ua txhaum cai dab tsi, thiab koj puas muaj kev ntshai mag tua, mos, ntaus, etc yog thiab koj rov qab mus rau koj lub teb chaws. Txawm hais tias koj twb yog ib tug lawful permanent resident lawm, koj yeej muaj cai thov ob peb yam kev pov hwm no. Yog tias koj xav ua ntaub ntawv rau ib los ob peb yam pov hwm no, koj yuav tsum ua daim ntawv hu li “Form I-589.” Koj nug tau koj DHS los yog ib tug kws tu plaub muaj daim ntawv no rau koj. Yog tias koj yeej ntshai rov qab mag xa mus rov koj lub teb chaws, koj yuav tsum tau qhia koj tus kws tu plaub los yog ib tug tib neeg uas ua hauj lwm rau DHS yog tias koj tsis tau ntsib ib tug kws tu plaub.

### Asylum

“Asylum” yog ib txoj kev ua pub koj nyob hauv teb chaws Meskas. Koj thov tau txoj kev pov hwm no yog tias koj muaj kev ntshai rov qab mus rau koj lub teb chaws los yog hais tias koj twb raug mob los ntawm laib los yog los ntawm nom tshwv. Koj txoj kev ntshai yuav tsum los ntawm laib uas tsoom fww pab koj tsis tau los yog los ntawm nom tswv tsim txom.

Koj yuav tsum tau muaj pov thawj txog koj cov kev ntshai:

- Haiv neeg
- Kev ntseeg
- Hom neeg/teb chaws
- Koj cov kev xav txoj kev nom tswv
- Kev ua ib pab ib pawg hauv:
- Cov tswv cuab hauv ib lub zos
- Tsev neeg
- Xeem neeg
- Cov tub ntxhais kawm ntawm los yog cov tib neeg uas pab cov neeg ua mag tsim txom
- Koj yog ib tug tib neeg uas yog ib nrab poj niam ib nrab txiv neej
- Poj niam los yog txiv neej uas ntshai tsam raug kev tsim txom los ntawm lawm tus khub
- Cov poj niam uas tawm tsam tej yam coj noj coj ua
- Tib neeg uas tsis pom zoo rau lawv lub teb chaws cov nom tshwv

**Yog tias muaj dab tsi saum no ua piav txog koj tab sis koj tsis xav qhia leej twg pem DHS, koj hu tau los yog sau ntawv tau rau NIJC thaum lawv muaj sij hawm txais tos koj (11am-2pm) txhua txhua hnuv Zwj Quag (Tuesday). Txhua yam uas koj qhia rau NIJC, lawv yeej tsis qhia leej twg li. Lawv hwm thiaj tos txais txhua txhua tus tib neeg. NIJC muaj cov tib neeg uas ua hauj lwm paub pab cov tib neeg ua tau ntsib txoj kev tsim tsom lawm.**

Tab sis yog hais tias koj tau khiav koj lub teb chaws tuaj nrhiav hauj lwm xwb thiab tsis muab tej yam kev ntshai rov qab mus nyob hauv koj lub teb chaws, tej zaum koj yuav thov tsis tau asylum.



Feem ntau, yog tias koj muaj kev ntshai dab tsis, koj twb ua ntaub ntawv thov asylum ua ntej lawm, tsis pub dhau ib xyoos ua tom qab koj nkag los hauv teb chaws Meskas lawm. Tab sis yog hais tias muaj tej yam dab tsi ua ncuaj koj uas koj ua tsis tau ntaub ntawv tiav sij hawm li tej yam kev ntshov siab hauv koj lub teb chaws tsis zoo rau koj los yog koj haiv neeg, los yog koj nkag tuaj teb chaws Meskas rau ib daim ntawv nkag teb chaws (visa) ua tsis tau tas sij hawm, los yog koj tau ua ntaub ntawv thov asylum tsis pub dhau 6 lub hli tom qab koj daim visa tas sij hawm. Los yog koj yeej ua ntaub ntawv rau “withholding of removal” lawm. “Withholding of removal muaj ntsig zoo li ib yam asylum tab sis nws nyuaj kawg uas koj yuav yeej.

### **Withholding of Removal**

Yog tias koj xav thov “withholding of removal” koj yuav tsum muaj lus pov thawj los yog ntaub ntawv pov thawj hais tias yog tias koj mag xa rov qab, nws yuav muaj 50 feem pua los ntau hais tias koj yuav raug kev tsim txom hauv koj lub teb chaws vim koj haiv neeg, koj txoj kev ntseeg, hom neeg, koj txoj kev xav txoj kev nom tswv, los yog kev ua ib pab ib pawg hauv zej zog.

Feem ntau, tib neeg thov “withholding of removal” thaum lawv thov tsis tau asylum. Koj thov ua ntaub ntawv “withholding of removal” tau yog hais tias koj yeej muaj kev ntshai rov qab mus nyob hauv koj lub teb chaws thiab:

- Koj twb nyob hauv teb chaws Meskas ntev tshaj ib xyoo lawm thiab koj tsis tau thov asylum pub dhau ib xyoo tom qab koj nkag los hauv teb chaws Meskas, los yog hais tias
- Koj tau ua tej yam txhaum cai loj lawm

Yog tias koj tau ua tej yam uas txhaum cai loj lawm, koj thov “withholding of removal” tau, tab sis nws yuav tsum yog hais koj txoj kev raug txim tsawg tshaj 5 xyoo (los ntawm koj txoj kev txhaum) thiab tus kws tu plaub tau txiam txim siab hais tias koj txoj kev txhaum tsis yog tej yam dab tsi txhawj xeeb heev.

### **Convention Against Torture (CAT)**

Yog hais tias koj xav tias koj yuav raug nom tswv tsim txom hauv koj lub teb chaws, DHS yuav muab ib daim ntawv txawv uas koj yuav tsum ua kom tiav xa mus rau DHS. Teb chaws Meskas tus tau koom nrog lwm lub teb chaws hauv ib tsab ntawv cog lus hais tias lawv yuav tsis rov qab xa tib neeg mus rau lawv lub teb chaws yog hais tias lawv yuav mag tsim txom. Koj yuav tsum qhia koj tus kws tu plaub los yog ib tug tib neeg ua hauj lwm rau DHS yog hais tias koj muaj kev ntshai txog txoj kev tsim txom hauv koj lub teb chaws.

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntxiv, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwj Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

## Credible Fear and Parole

Yog hais tias koj tau nkag hauv teb chaws Meskas hauv ib lub dav hlau los yog koj tau hla ib tug choj tuaj, koj yuav tsum tau ua ntaub ntawv txawv. Yog hais tias koj mag ntes thaum koj nyiag kev tuaj hauv teb chaws Meskas, lawv hu koj ib tug “arriving alien.” Yog hais tias koj tsis muaj ntaub ntawv ua pej xeem, lawv yuav muab koj xa rov qab kom sai li sai tau thiab koj yuav ntsib tsis tau ib tug kws tu plaub tshwj tsis yog koj tau qhia ib tug tib neeg uas ua hauj lwm rau DHS hais tias koj ntshai rov qab mag xa mus koj lub teb chaws. Yog hais tias koj qhia rau DHS hais tias koj ntshai rov qab mag xa mus rau koj lub teb chaws, lawv yuav pub koj ua ib qhov “credible fear interview.” Hauv koj qhov “credible fear interview,” ib tug tib neeg uas ua hauj lwm rau DHS yuav nug koj ob peb yam lus txog vim li cas koj muaj kev nstahi rov qab mus nyob hauv koj lub teb chaws. Yog hais tias koj yog ib tug “asylum-seeker,” koj tham tau rau koj tus kws lij choj ua ntej koj qhov credible fear interview. Koj tus kws lij choj tuaj koom tau koj qhov credible fear interview thiab nws tham tau rau tus tib neeg uas ua hauj lwm rau DHS.

Tom qab koj qhov credible fear interview, yog hais tias DHS tus tub ceev xwm txiam txim siab hais tias tej zaum koj ua tau ntaub ntawv thov asylum, lawv mam cia koj mus ntsib ib tug kws tu plaub. Yog hais tias DHS txiam txim siab hais tias koj thov tsis tau asylum, nws yuav rov qab muab koj xa mus, tab sis koj yeej nug tau kom ib tug kws tu plaub tshuaj xyuas saib DHS txiam txim siab puas ncaj ncees. Tus kws tu plaub yuav tsum tau tshuaj xyuas DHS txoj kev txiav txim siab tsis pub dhau 7 hnuv tom qab koj qho credible fear interview.

Yog hais tias koj nyuam qhuav nkag tuaj teb chaws Meskas vim hais tias koj ntshai ntsib txoj kev tsim txom hauv koj lub teb chaws thiab koj tsis tau thov ib qho credible fear interview, koj yuav tsum thov.

Yog hais tias DHS txiam txim siab hais tias koj txoj kev ntshai mag tsim txom yeej muaj tiag, koj nug tau koj lawv tso koj dim ib ntu uas koj mam li tos lawv txiam txim siab saib lawv puas xa koj rov qab (parole). Tab sis, yog hais tias koj thov parole, koj yuav tsum muaj ib tug tib neeg txhawb nqa (sponsor) koj hais tias koj yeej muaj chaw nyob tau koj tos lawv txiam txim siab.

### Lwm yam uas pab tau koj:

- Pov thawj hais tias koj muaj ib daim ntaub ntawv hla teb chaws ua tsis tau tas sij hawm (passport), daim npav pej xeem (state ID), los yog ntaub ntawv yug (birth certificate)
- Ib daim ntawv pov thawj los ntawm DHS hais tias koj xeev dhau koj qhov credible fear interview lawm
- Pov thawj hais tias koj muaj cai thov asylum
- Pov thawj los ntawm tus tib neeg txhawb nqa koj hais tias koj yeej nyob nrog ib tug tib neeg pej xeem Meskas (piv txwv li ntawm nplooj ntawv 10)
- Pov thawj hais tias koj muaj kev ua ib pab ib pawg nrog zeg zog li ib lub church, etc
- Pov thawj hais tias koj muaj ib tug kws lij choj uas pab koj pub dawb
- Pov thawj hais tias koj yuav mloog tej yam DHS hais kom koj ua thiab ua tej yam raws kev cai

Txawm tias DHS cia koj nyob parole, koj yeej tseem yuav tau muaj ntsib koj tus kws tu plaub hauv tsev hais plaub. Yog hais tias koj tsis tuaj ntsib koj tus kws tu plaub thaum lawv hu kom koj mus, tus kws tu plaub muab koj xa rov qab tau. Yog hais tias koj tau hloov chaw nyob lawm, koj yuav tsum tau xa ntaub ntawv qhia koj tus kws tu plaub.

**SAMPLE SPONSOR LETTER**

SWORN STATEMENT IN SUPPORT OF  
(NAME OF DETAINEE) APPLICATION FOR PAROLE

A-- --- ---

State of \_\_\_\_\_  
County of \_\_\_\_\_

I, (name of sponsor), hereby state under oath as follows:

1. I am a (legal permanent resident/US citizen) of the United States (please see attached).
2. I am a (relation) of (name of detainee), an asylum applicant from (home country) who is currently detained at (name of detention facility).
3. I work as a (position) for (company/employer) at (address).
4. I am prepared to provide food and lodging for (name of detainee) for as long as his case is pending. If (name of detainee) is paroled, s/he will reside with me at the following address:  
(address)  
(phone number)
5. While (name of detainee) case is pending, I will do everything in our power to make sure that s/he attends all hearings in court.
6. If you require any further information, please call or write me at the above address.

\_\_\_\_\_  
(sponsor's signature)

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(notary's signature)

\_\_\_\_\_  
(date)

© 2013 Heartland Alliance for Human Needs & Human Rights | National Immigrant Justice Center  
208 S. LaSalle Street, Suite 1300, Chicago, Illinois 60604 | www.immigrantjustice.org  
Detention Line: 312-263-0901 | General Phone: 312-660-1370 | Fax: 312-660-1505 |

## Cancellation of Removal

“Cancellation of removal” yog ib txoj kev pov hwm uas koj thov tau saib seb koj nyob puas tau hauv teb chaws Meskas. Cancellation of removal muaj ob yam, ib yam yog rau cov tib neeg ua tau nyob hauv teb chaws Meskas (txawm hais tias koj muaj ntaub ntawv pej xeem los tsis muaj) – ntev ntev lawm. Yam ob yog rau cov tib neeg uas muaj npav ntsuab lawm.

### Cancellation of removal rau cov tib neeg ua tsis muaj npav ntsuab:

Yog hais tias koj yeej rooj plaub lawm thiab lawv tsis muab koj xa rov qab, koj ua tau ntaub ntawv thov npav ntsuab lais.

Koj yuav tsum ntsib plaub yam uas koj toob kas ua ntej koj thov tau cancellation:

- Koj tau nyob hauv teb chaws Meskas ntev tshaj 10 xyoo lawm (muaj ntaub ntawv los tsis muaj)
- Koj tus poj niam los tus txim, menyuam, niam, los yog koj txiv yeej yog pej xeem Meskas los lawv yeej muaj npav ntsuab thiab muaj pov thawj hais thiab yog tias koj mag xa rov qab lawm, los yuav ntsib txoj kev txom nyem (nrhiav pov thawj rau qhov no nyuaj heev)
- Koj yog ib tug neeg zoo thiab neeg ncaj ncees
- Koj tsis tau ua tej yam dab tsis txhaum cai loj. Yog hais tias koj mag kaw ntev tshaj 6 lub hli hauv nkuaj los ntawm 10 xyoo dhau los lawm, tej zaum koj yuav thov tsis tau cancellation. Yog hais tias koj tau ua tej yam dab tsis txhaum cai loj (felony) lawm li muag tshuaj, tej zaum koj yuav thov tsis tau. Yog hais tias koj tau ua tej yam txhaum cai me li tsav tshej qaug cawv (misdemeanor) – tej zaum koj yuav thov tsis tau thiab vim hais tias yog hais tias koj tau ua txhaum ntau tshaj ib zaug lawm, qhov no yuav hloov los ua ib qhov felony lawm.

Cov tib neeg uas tau raug tsim txom hauv tsev los ntawm nws tus txij nkawm los yog nws niam los nws txiv:

Cov kev cai tshwj xeeb yog hais tias tus neeg ua phem rau koj yog ib tug pej xeem Meskas los muaj npav ntsuab. Qhov no muaj tseeb yog hais tias koj tug me nyuam rau raug kev tsim txom ntawm koj tus txij nkawm ua yog pej xeem Meskas thiab. Koj no, koj yuav tsum muaj ntaub ntawv pov thawj hais tias koj tau nyob hauv teb chaws Meskas tau peb xyoo los ntau lawm. Koj yuav tsum tau muaj kev pov thawj hais tias koj yog ib tug neeg zoo thiab neeg ncaj ncees thiab nws yuav nyuaj heev rau koj yog hais tias koj mag xa rov qab.

### Cancellation of removal rau lawful permanent residents:

Yog hais tias koj muaj npav ntsuab lawm tab sis koj tau ua dab tsi txhaum cai lawm, koj yeej tseem tuav tau ntaub ntawv npav ntsuab thiab thov cancellation yog hais tias koj ntsib tej yam toob kas hauv qab:

Yog hais tias koj xav thov cancellation of removal kom koj thov tau ntaub ntawv pej xeeem koj yuav tsum:

- Muaj npav ntsuab tau 5 lub xyoo ntau lawm
- Nyob hauv teb chaws Meskas nrog ntaub ntawv npav ntsuab tau 7 xyoo ntau lawm, tom qab koj nkag los lawm
- Koj tsis tau ua dab tsi txhaum cai loj ntawm nplooj ntawv 4

Hauv lub tsev hais plaub hu li Eighth Circuit Court of Appeals, yog hais tias koj tau mag ntes thiab kaw ntau tshaj ib zaug vim hais tias koj tau muag tshuj, qhov no yog ib qhov felony lawm. Yog hais tias koj xav paub saib koj puas tseem thov tau cancellation, koj yuav tsum tau hu NIIC.

Tej yam koj tau ua txhaum yog hais tias koj tau mag kaw ib xyoo ntau:

- Nyiag khoom
- Ua ntaub ntawv dag
- Tau dag thiab tawm tsam lub tsev hais plaub
- Kev xiab nyiaj txiag

Tej yam koj tau ua txhaum yog hais tias koj tau mag kaw ntev tshaj ib xyoo:

- Muaj nyiaj tsis dawb huv ntau tshaj \$10,000 (money laundering)
- Kev dag ntxias lwm tus neeg yog hais tias lawv poob nyiaj ntau tshaj \$10,000
- Tua neeg
- Mos neeg
- Ua tej yam tsis zoo rau ib tug me nyuam
- Nyiag neeg

Yog hais tias koj tau ua txhaum ib yam dab tsis saum lawm, yeej muaj cai cav hais tias nws tsis yog ib qhov aggravated felony yog hais tias koj lub xeev cov cai txawv ntawm tsoom fwv cov cai los yog hais tias koj mag ntes thiab kaw ntev tshaj ib xyoo tab sis lawv tau luv koj txoj kev rau txim. Yog hais tias koj xav paub ntxiv, koj yuav tsum tham nrog ib tug kws lij choj.

Yog hais tias koj thov tsis tau ib yam kev pov hwm li, lawv yuav tau muab koj xa rov qab. Yog lawv txiam txim siab hais tias koj thov tau cancellation, lawv mag li teem ib hnuv rau koj kom koj mus tom tsev hais plaub mus ua ntaub ntawv. Tom qab koj ua ntaub ntawv tiav, koj yuav tau mus ntsib ib tug kws tu plaub kom nws thiaj li txiam txim siab saib seb koj nyob puas tau hauv teb chaws Meskas. Qhov no yuav siv sij hawm li ob peb lub hli ua ntej lawv mam li teem tau ib lub sij hawm rau koj mus ntsib ib tug kws tu plaub.

Yog hais tias lawv pub koj thov cancellation thiab koj xav kom koj yeej koj thiaj li nyob tau hauv teb chaws Meskas, koj yuav tsum tau muaj ob peb yam kev pov thawj ua txawv ntawm koj daim npav nstuam li:

- Koj tsev neeg nyob hauv teb chaws Meskas uas muaj npav ntsuab los yog pej xeem
- Koj tau nyob hauv teb chaws Meskas ntev lawm
- Ntaub ntawv hais tias koj ua hauj lwm zoo
- Koj tau mus nrhiav kev pab yog hais tias koj tau quav yeeb quav tshuaj, quav caw, los yog nyiam xav txog tej yam txhaum cai uas koj xav ua
- Koj txoj kev ua ib pab ib pawg hauv zej zog

### Relief Under Former INA § 212(c)

Yog hais tias koj twb muaj npav ntsuab lawm thiab koj twb tau ua dab tsi txhaum ua ntej April 24, 1996 los yog ua ntej April 1, 1997, tej zaum koj thov tau 212(c) relief yog hais tias koj tsis tau ua dab tsi txhaum tom qab ob lub xyoo ntawd. Relief txawv ntawd cancellation vim hais tias txawm tias koj yeej tau ua dab tsi txhaum cai loj lawm, koj yeej tseem thov tau pov hwm.

### Eligibility for § 212(c)

Yog hais tias koj xav thov ntaub ntawv relief, hauv INA Section § 212(c), koj yuav tsum muaj pov thawj hais tias:

- Koj tau nyob hauv teb chaws Meskas tau 7 lub xyoo los ntau lawm
- Koj tsis tau mag ntes thiab kaw ntev tshaj 5 xyoo los ntawm tej yam uas koj tau ua txhaum (txhaum cai loj – federal felony) uas DHS muaj cai muab koj xa rov qab
- Koj tsis tau lees txim hais tias koj ua dab tsi txhaum (*nolo contendere*) ua ntej April 24, 1996 los yog April 1, 1997.
- Koj tsis tau ua tej yam txhaum cai loj, tsuas yog txhaum ob peb yam cai me li tsav tsheb tsis nco qab tig teeb liam xwb
- Koj txoj kev txhaum DHS yeej zam tau, li yog hais tias koj tau mag ntes vim hais tias koj muag tshuaj – tab sis muaj ntau yam uas DHS yuav zam kev tsis tau.

Yog hais tias koj xav thov ua ntaub ntawv § 212(c) saib seb DHS zam puas tau koj txoj kev txhaum, koj yuav tsum ua kom tiav daim ntaub ntawv hu li Form I-191. Koj nug tau koj DHS muaj ib daim no rau koj tau.

Yog hais tias koj xav thov relief ntawm § 212(c), koj yuav tsum nco ntsoov hais tias tus kws tu plaub yuav tau xav txog saib koj puas muaj ntaub ntawv ua pej xeem los tsis muaj, koj tau nyob hauv teb chaws Meskas ntev npaum li cas lawm, koj tsev neeg, tej yam koj tau ua txhaum, kev tsim txom, kev pab rau tub ceev xwm, los yog hais tias koj tau ua hauj lwm tub rog rau teb chaws Meskas, etc.

### Adjustment of Status Through Family Petitions

Yog hais tias koj muaj leej twg hauv koj tsev neeg uas yog pej xeem Meskas, koj yeej tej zaum thov ua ntaub ntawv pej xeem los yog thov npav ntsuab tau. Tus tib neeg uas yuav pab koj yuav tsum tau ua kom tiav daim ntau ntawv hu li “relative petition.”

Koj tsev neeg pab tau koj yog hais tias:

Tej yam uas tsis tas siv sij hawm tos:

- Koj tus poj niam los yog koj tus txiv yog pej xeeem Meskas, koj tus me nyuam muaj 21 xyoo thiab yog pej xeeem Meskas, los yog kos niam thiab txiv yog pej xeeem Meskas thiab koj lub hnuv yug tsawg tshaj 21 xyoo thiab koj tsis tau muaj txij nkawm

Tej yam uas siv sij hawm tos:

- Koj niam thiab koj txiv yog pej xeeem Meskas tab sis koj lub hnuv yug loj tshaj 21 xyoo los yog hais tias koj twb muaj txij nkawm lawm
- Koj muaj kwv tij thiab nkauj muam uas muaj lub hnuv yug loj tshaj 21 xyoo
- Koj tus poj niam los koj tus txiv muaj npav ntsuab
- Koj niam thiab koj txiv muaj npav ntsuab tab sis koj tsis tau muaj txij nkawm

Kawg ntawm no, yog hais tias koj tau nyiag kev nkag tuaj teb chaws Meskas, koj tsuas yog ua tau ntaub ntawv npav ntsuab yog hais tias leej twg hauv koj tsev neeg tau ua ntaub ntawv petition rau koj ua ntej April 30, 2001. Yog hais tias tsis yog li no, tej zaum koj yuav mag xa rov qab mus koj lub teb chaws ces koj mam li ua ntaub ntawv Meskas xa tuaj.

Yog hais tias koj yog ib tug pej xeeem Meskas tus poj niam los yog tus txiv, los yog hais tias koj muaj ib tug me nyuam ua yog pej xeeem Meskas thiab nws lub hnuv yug tsawg tshaj 21 xyoo, koj yuav tsum tau tos DHS muaj ib tug visa number ua ntej koj mam ua tau ntaub ntawv npav ntsuab. Thaum koj tsev neeg ua ntaub ntawv petition tiav thiab xa mus, DHS mam li qhia koj hnuv twg yog hnuv koj mam li txais tau ib tug visa number. Yog hais tias tsis tau yog koj tig txais ib tug visa number, koj yuav ua tsis tau ntaub ntawv petition. Yog hais tias tiag tiag, yog koj tau siv sij hawm tos txog koj thib, koj yuav dim tsis tau txoj kev mag xa rov qab tshwj tsis yog hais tias koj tsev neeg twb ua ntaub ntawv ua ntej koj mag ntes lawm.

Yog hais tias koj yeej thov ua ntaub ntawv petition tau tab sis DHS twb ntsib koj ntau tshaj ib zaum lawm vim hais tias koj tau ua dabtsi txhaum cai, koj tau dag ntias leej twg, muab kev moj dab tsi, los yog koj tsis muaj ntaub ntawv pej xeeem, tag nrho tej yam no yuav ua kev nyuaj siab heev rau koj li. Yog hais tias koj yeej tau ua tej yam txhaum cai lawm, tej zaum koj thov tau petition yog hais tias koj ua daim ntaub ntawv “212(b) waiver” tiav thiab xa mus. Yog hais tias koj tau nyob hauv teb chaws Meskas tau ib xyoo ntau tab sis koj tsis muaj ntaub ntawv pej xeeem thiab koj tawm teb chaws lawm tab sis rov qab nyiag kev nkag los, koj yuav thov tsis tau petition. Thiab yog hais tias koj tau dag hais tias koj yog pej xeeem Meskas thiab tau nyiag neeg lawm, koj yuav thov tsis tau petition.

### “V” Visa

Daim “V” visa yog rau cov poj niam los cov txim neej thiab cov me nyuam uas muaj lub hnuv yug tsawg tshaj 21 xyoo los ntawm tus neeg ua tuav npav ntsuab. Yog hais tias tus tib neeg ntawm koj ua tuav npav ntsuab twb ua ntaub ntawv rau koj dhau 3 lub xyoo ntau los lawm, koj tej zaum thov tau pov hwm “V” visa kom koj tiaj li nyob tau hauv teb chaws Meskas thiab ua tau hauj lwm tau thaum koj txais tau koj daim npav ntsuab. Tej yam kev txhaum cai yuav tsis pub koj thov pov hwm “V” visa.

## “T” and “U” Visas

Muaj ob peb yam kev tiv thaiv pub rau cov tib neeg uas tau mag laib nyiag ua lag luam thiab tej yam khoom ua txhaum cai. Daim “T” visa yog rau cov tib neeg uas tau mag laib nyiag ua lag luam. Daim “U” visa yog rau cov tib neeg uas tau mag nyiag, mos, tsim txom, thiab ntaus hauv teb chaws Meskas. Yog hais tias koj xav thov ib yam kev pov hwm no, koj yuav tsum pab tsoom fwm nrhiav, ntes, thiab ua pov thawj tawm tsam rau cov tib neeg los yog tus tib neeg uas tau ua phem rau koj. Daim “T” thiab “U” visa pub koj ua hauj lwm thiab ua ntaub ntawv hais tias koj muaj cai nyob hauv teb chaws Meskas ib ntus. Koj yeej muaj cai thov kev pab cuam los ntawm tsoom fwm hauv lub zos koj nyob. Ib ntus tag, lawv mam li cia koj ua ntaub ntawv npav ntsuab. Tej thaum koj tus poj niam, tus txiv, koj cov me nyuam, tij laug thiab nkauj muam, los yog koj niam thiab koj txiv yeej tau kev pab los ntawm koj daim “T” visa los yog koj daim “U” visa thiab.

*Nyiag tib neeg ua lag luam thiab ua qhev – “T” visa*

Thaum laib nyiag tib neeg ua lag ua luam txhaum cai loj hauv teb chaws Meskas yog thaum lawv ua txhaum cai hais tias tib neeg muab tib neeg ua qhev tsis tau, muab lawv ua hauj lwm them nuj nqis rau lawv, los yog hais tias koj tau mag yuam ua hauj lwm. Koj yog ib tug tib neeg uas tau raug kev tsim txom los ntawm laib yog hais tias lawv (cov laib) tau:

Hais tias lawv xais neeg ua hauj lwm, dag neeg, los yog yuam neeg (tib neeg lub cev los yog tswj hwm koj lub hlwb) kom koj ua hauj lwm rau lawv.

Tej yam hauj lwm ua lawv tau yuam koj ua (tsis txwv rau cov no)

- Niam ntiav
- Kev pab cuam hauv tsev
- Hoob kas ua hauj lwm
- Ua hauj lwm ntawm lab noj mov
- Seev cev yuav nyiaj
- Taij thov
- Laij teb
- Tu tsev thiab ntxuav chav dej
- Ua tej yam txhaum cai kom lawv tau txais koj lub txiaj ntsig

Yog hais tias leej twg tau hais tias lawv yuav hawv tias yuav muab koj los yog koj tsev neeg tsim txom yog hais tias koj tsis kam ua hauj lwm rau lawv, tej zaum koj thov pov hwm. Txawm hais tias koj tau ua hauj lwm dab tsi txhaum cai lawm koj yeem tseem thov tau kom DHS cia koj nyob. Koj yeem thov tau pov hwm thiab yog hais tias koj yeem tau pom zoo ua hauj lwm rau leej twg thiab pom zoo mag nyiag tuaj, tab sis raug yuam tom qab ua hauj lwm koj tsis pom zoo ua.

Yog hais tias koj xav thov ua “T” visa, koj yuav tsum tau pab tsoom fwm ntes cov tib neeg los tus tib neeg uas tau ua phem rau koj. Yog hais tias koj lub hnuv yug tsawg tshaj 18 xyoo, tsoom fwm yuav tsis hais kom koj pab lawv.

### *Victims of Other Crimes – “U” Visa*



Daim “U” visa pab tau koj yog hais tias koj tau mag tsim txom los ntawm lwm tus neeg. Yog hais tias koj tau mag tsim txom li ib yam hauv qab no, tej zaum koj yuav thov tau ib daim “U” visa.

- Mag mos
- Nyiag
- Ntaus
- Cuav raug kaw
- Mag leej twg tuav txhom
- Yuam ua niam ntiav
- Mag ua qhev
- Laib nyiag
- Raug mob
- Kev ua phem ua qias rau yus cov me nyuam
- Tau mag quab yuam deev
- Yog hais tias koj yog ib tug poj niam uas muaj neeg tau ua phem rau koj qhov chaw mos (female genital mutilation)
- Kev dag ntxias kom tau ib yam
- Kev npov thiab tsis ncaj ncees hauv ib lub tsev hais plaub

Yog hais tias koj xav thov ua “U” visa, koj yuav tsum tau pab tsoom fwm ntes cov tib neeg los tus tib neeg uas tau ua phem rau koj. Yog hais tias koj pab tub ceev xwm nrhiav lawv tau tab sis lawv mag tso tawm, koj yeej tseem thov tau “U” visa. Piv txwv hais tias yog tias leej twg tau ua phem rau koj, tab sis koj qhia tub ceev xwm lawm, koj yeej tseem tej zaum thov tau “U” visa. Txawm hais tias koj rooj plaub (rooj plaub ua cov laib tau ua phem rau koj) tseem tsis tau tiav tom tsev hais plaub, koj yeej tseem tau pab tub ceev xwm.

Yog hais tias DHS pub koj tau ib daim “U” visa, koj yeej ua tau ntaub ntawv npav ntsuab tab sis koj yeej tseem tau pab tus tub ceev xwm nrhiav tus tib neeg ua phem rau koj no txawm yog hais tias tub ceev xwm nrhiav tau lawv los tsis tau, los yog hais tias tub ceev xwm hu kom koj mus pem tsev hais plaub mus hais lwm pov thawj tawm tsam tus tib neeg uas tau ua phem rau koj.

**Yog hais tias leej twg tau ua phem rau koj lawm, koj yuav tsum tau tham rau ib tug kws lij choj uas pab tib neeg uas raug yuav rov qab mag xa mus. Yog hais tias koj xav paub txog tej yam no ntxiv, koj yuav tsum tau hu lub National Immigrant Justice Clinic Center ntawm 312-263-0901 (yog hais tias DHS twb ntes koj lawm) los yog lawv qhov Trafficking Hotline ntawm 312-660-1331 (yog hais tias koj tsis tau mag DHS ntes). Koj yeej hu tau txhua txhua lub chaw uas kws lij choj ua hauj lwm uas DHS tau muaj rau koj thiab.**

### Voluntary Departure

Yog hais tias koj tsis muaj tej yam lus los yog ntaub ntawv pov thawj uas pab tau koj, koj thov tau “voluntary departure” kom koj thiaj li zam tau qhov order of removal. Voluntary departure txhais tau hais tias koj pom zoo rov qab mus koj lub teb chaws thiab koj mag li them daim pib caij dav hlau koj tus kheej

yog hais tias koj tawm mus. Voluntary departure yeej muaj tej yam zoo thiab. Yog hais tias koj thov voluntary departure, lawv yuav tsis sau cia hais tias koj yeej mag xa rov qab lawm los yog hais tias koj muaj ib qhov order of removal hauv koj cov ntaub ntawv nkag teb chaws (immigration file). Yog hais tias yav tom ntej koj xav rov qab tuaj rau hauv teb chaws Meskas, koj yuav tsis ntsib teeb meem ntau, thiab qhov no yeej pab tau koj mus ntsib thoob ntiaj teb yog hais tias koj xav mus ncig ua si.

Txhua tus tib neeg yuav thov tsis tau voluntary departure. Yog hais tias koj muaj ib qhov aggravated felony lawm, koj yuav thov tsis tau. Thiab yog hais tias DHS pub koj ua voluntary departure hauv nkuaj, koj yuav mag tso tawm tsis tau.

Yog hais tias koj tau kov npe hais tias koj xav ua ib qhov order or removal thiab tsis tas ntsib ib tus kws tu plaub (stipulated order of removal), nws **TSIS YOG IB YAM** li voluntary departure.

Muaj ob yam kev hais plaub ntug yog hais tias koj yuav rov qab mag xa tab sis koj xav thov voluntary departure:

**Yam ib: Ua ntej koj lub sij hawm kawg uas koj mus ntsib koj tus kws tu plaub**

Koj thov voluntary departure tau ntawm tus kws tu plaub thaum koj mus ntsib nws ua zaug kawg. Voluntary departure tsis tshuj muaj tej yam uas yuav txwv ntxiv ntawm no mus yog hais tias koj xa thov voluntary departure. Ntxiv ntawm no ces koj yeej thov tau voluntary departure yog hais tias koj tsis:

- Yog ib tug aggravated felon
- Yuav mag xa rov qab vim hais tias koj ua tej yam uas Meskas hu li “terrorist”
- Kev nyab xeeb thiab kev pheej hmoo rau tsoom fwv (security risk)

Ntxiv ntawm no mus, koj yuav thov tsis tau tej yam pov hwm uas pab tau koj lawm kom koj tsis txhob mag xa rov qab. Ntxiv ntawm no koj yuav tsum tau:

- Tso koj cov cai tseg ua pub koj nug kom ib tug kws tu plaub saib koj rooj plaub saib koj tus kws tu plaub ua ntej txiam txim koj rooj plaub puas ncaj nceej (appeal)
- Muaj ntaub ntawv pov thawj hais tias koj yog ib tug tib neeg hauv koj lub teb chaws
- Them koj daim pib caij dav hlau

**Yam ob: Tom qab koj mus ntsib koj tus kws tu plaub ua zaug kawg**

Koj yeej thov tau voluntary departure tom qab koj mus ntsib tus kws tu plaub ua zaug kawg. Tab sis voluntary departure ntxiv ntawm no yuav nyuaj dua lawm, thiab koj yuav tsum tau them nyiaj yog hais tias koj xav thov voluntary departure. Ua ntej DHS pub koj ua voluntary departure ntxiv ntawm no mus koj yuav tsum:

- Nyob hauv teb chaws Meskas ib xyoo los ntau ua ntej DHS tau muab koj ntes yuav xa koj rov qab
- Koj yog ib tug neeg ncaj nceej thiab neeg zoo tau 5 xyoo los ntau lawm
- Koj tsis tau ua dab tsi txhaum cai loj (aggravated felony)
- Tsis yog ib tug “terrorist”
- Koj muaj nyiaj them koj daim pib caij dav hlau
- Koj muaj ntaub ntawv hais tias koj yog ib tug pej xeem hauv koj lub teb chaws thiab
- Koj mam li them qhov bond tsis pub tsawg tshaj \$500 ua ntej cov 5 hnub uas koj tus kws tu plaub tau muaj rau koj

Yog hais tias tus kws tu plaub tau muaj cai rau koj hais tias koj ua tau voluntary departure tab sis koj tsis them koj daim pib caij dav hlau los yog tawm teb chaws Meskas hnub uas nws tau muaj rau koj lawm, qhov voluntary departure yuav hloov mus ua ib qhov removal order los yog deportation order lawm. Ntxiv ntawm no, nws yuav nyuaj heev rau koj yog hais tias koj xav rov qab tuaj teb chaws Meskas los yog ua npav ntsuab lwm yam tom ntej.

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntxiv, koj yuav tsum tau hu Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwg Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

**Bond Re-Determination Hearing**

Txawm tias DHS tau muab koj ntes lawm los koj yeej thov tau tus kws tu plaub saib nws puas pub koj them ib qhov bond ua pub koj nyob pem tsev tos lawv rov qab hu koj mus peb tsev hais plaub tau lawv npaj txhij txiam txim saib koj nyob puas thaum hauv teb chaws Meskas. Yog hais tias koj tau mag ntes lub sij hawm uas koj nyiag kev tuaj, tus kws tu plaub yuav pub tsis tau koj them bond tab sis koj yeej thov tau parole. Feem ntau, yog hais tias koj tau ua tej yam txhaum cai lawm, koj yuav thov tsis tau them bond, yog li ntawd koj yuav tsum nyob hauv tsev kaw nkuaj tos koj hais koj rooj plaub thiab lawv txiam txim siab saib lawv puas pub koj nyob hauv teb chaws Meskas.

Feem ntau yog hais tias koj yeej tau ua tej yam txhaum cai lawm, koj yeej tau nyob hauv nkuaj tos. Tab sis yeej muaj ob txoj kev ua pub koj thov them bond. Yog hais tias thawj zaug koj mag ntes yog ua ntej 1998 thiab lawv tau tso koj tawm ua ntej October 9, 1998, thiab koj tsis tau raug mag ntes tom qab ntau lawm, tej zaum koj yuav thov tau.

Yam thib ob yog hais tias: (1) koj tau mag ntes tias kaw nkuaj ib zaug xwb; (2) Yam uas koj mag ntes lawm tab sis nws tsis yog vim hais tias koj tau ua txhaum cai loj; (3) tsis yog tej yam uas hais txog muag tshuaj los yog siv tshuaj (4) Yam koj mag ntes raug lub txim tsis yog ntev tshaj ib xyoo. Koj yuav tsum tham nrog ib tug kws lij choj saib koj thov them bond puas tau.

### **Bond yog dabtsi?**

Bond yog tau DHS pub koj them nyiaj rau lawv los lav hais tias koj yeej yuav tuaj peb tsev hais plaub los hais kom tag koj rooj plaub thiab hais tias koj yuav mloog thiab ua tej yam tus kws tu plaub hais. Yog hais tias koj mloog tus kws tu plaub thiab koj tuaj hais tiav koj rooj plaub lawm, tus kws tu plaub mam li rov qab muab cov nyiaj koj them bond los rau koj (tsis hais tias yog tias koj yeej los swb). Yog hais tias koj tsis tuaj hais kom tiav koj rooj plaub, lawv yuav tsim rov qab muab koj cov nyiaj rau koj thiab tus kws tu plaub yuav txib hais DHS kom lawv muab koj xa rov qab mus rau koj lub teb chaws.

Yog hais tias koj xav nug ib tug kws tu plaub saib koj thov puas tau them bond, thiab koj yuav tau them ntau npaum li cas, koj yuav tsum sau ntau nug lub tsev hais plaub saib seb lawv puas pub koj ua ib qhov hearing.

Executive Office for Immigration Review  
Office of the Immigration Judge  
1717 Avenue H  
Suite 100  
Omaha, NE 68110

Executive Office for Immigration Review  
Office of the Immigration Judge  
Bishop Henry Whipple Federal Building  
1 Federal Drive, Suite 1850  
Fort Snelling, MN 55111

(rau cov tib neeg uas mag ntes kaw hauv Iowa los yog Minnesota)

Yog hais tias koj yeej thov tau them bond, tus kws tu plaub yeej muaj cai pub koj them qhov bond (yog hais tias koj tsis tau muaj ib qhov bond hauv koj rooj plaub), nce nyiaj rau koj qhov bond uas DHS tau txiam txim lawm, thiab qis tus nqi uas DHS tau txiam txim lawm. Tus kws tu plaub yuav saib ob yam

tseem ceeb tshaj thaum nws txiam txim siab saib nws pub puas kom koj them ib qhov bond los yog pauv tus nqi uas DHS tau txiam txim lawm yog:

- Saib koj puas yog ib tug neeg txaus ntshai rau lub zej zog
- Saib koj puas xws li ib tug neeg ua yuav khiav mus nkaum vim hais tias koj tsis xav rov qab mag xa

Tus kws tu plaub mam li txiam txim saib koj puas yog ib tug neeg txaus ntshai rau zeg zos los ntawm koj txoj kev txhaum. Nws yuav xav seb koj puas tau muaj sij hawm los kho koj tus kheej kom koj los ua neeg zoo.

Nws yuav saib seb koj puas muaj kwv tij nyob hauv teb chaws Meskas, koj txoj kev ua ib pab ib pawg hauv zeg zos, tej yam uas yog koj ntiag tug (property) uas koj muaj hauv teb chaws Meskas, thiab tej yam pov hwm uas yuav pab tau koj tiv thaiv txoj kev mag xa rov qab.

Txoj cai hais tias tus nqi tsawg tshaj plaum rau ib qho bond tsis pub qis tshaj \$1500. Koj, koj tsev neeg, los yog koj cov phooj ywg yuav tsum them ib feem puas ntawm kom bond uas DHS tau txiam txim (tshwj tsis yog hais tias tus kws tu plaub muab pauv). Tus neeg ua them qhov bond no, DHS yuav rov qab tim qhov nyiaj rau nws yog hais tias koj mloog thiab ua tej yam tus kws tu plaub hais.

Lawv mam li txiam txim saib koj yuav tau them qhov bond pes tsawg thaum koj mus ntsib tug kws tu plaub thiab DHS tus kws lij choj. Koj nug tau kom tus kws tu plaub qis tus nqi mus rau qhov qis tsawg tshaj plaum (tsis pub qis tshaj \$1500) uas koj them tau, ces koj mam li maj mam them qhov koj seem.

### **Tej yam dab tsi thiaj li yuav pab qis tau koj qhov bond?**

#### **1. Koj tsev neeg uas yog pej xeem Meskas tuaj tom tsev hais plaub los hais lus pov thawj pab koj.**

Lawv yuav tsis tau hais lus Askiv yog hais tias lawv tsis pauv hais lus Askiv, lub tsev hais plaub mam li hu ib tug neeg txaum txhais lus tuaj yog hais tias koj tsev neeg qhia cov tib neeg ua hauj lwm hauv tsev hais plaub ua ntej.

- Yog hais tias koj tsev neeg tuaj tsis tau tom tsev hais plaub, lawv yuav tsum tau xa ntaub ntawv hais tias lawv pab tau koj. Daim ntaub ntawv no yuav tsum tau muab ib tug tib neeg uas ua tau pov thawj rau daim ntawv no hais tias yeej muaj tseeb (notarized). Yog hais tias daim ntaub ntawv no tsis yog sau rau lus Askiv, lawv yuav tsum tau rhais ib daim theej lus Askiv nrog.
- Yog hais tias lawv xa ntaub ntawv, daim ntaub ntawv yuav tsum muaj lawv kom chaw nyob thiab tus xov tooj ua tsoom fwv thiaj li hu tau lawv. Lawv yuav tsum tau rhais lawv ib daim ntawv theej lawv daim npav ntsuab, ntawv pej xeem, los yog tej yam ntaub ntawv uas muab cai rau lawv nyob hauv teb chaws Meskas. Yog hais tias lawv yuav tuaj tom tsev hais plaub los hais lus pov thawj pab koj, lawv yuav tsum tau nqa cov ntaub ntawv tiag tiag (original documents).

Yog hais tias leej twg xav tuaj mloog ib tug tib neeg lub rooj plaub hais txog ib tug tib neeg uas tau mag ntes yuav rov qab mag xa hauv Iowa 1717 Avenue H, Suite 100 Omaha, NE 68110. Hauv Minnesota lawv yuav tsum tau mus tom 1 Federal Drive, Suite 1850, Fort Snelling, MN 55111. Feem ntau ces qhov “master hearing” thiab “merits hearing” lawv ua rau hauv khoos phis tawj thi viv lawm xwb (computer). Yog hais tias koj mag kaw lawm, koj yuav tuaj tsis tau tom tsev hais plaub vim hais tias koj lub tsev kaw nyob deb deb, vim li ntawm koj yuav tau tham nrog tus kws tu plaub thiab koj tus kus lij choj hauv khoos phis tawj thi viv xwb. Yog hais tias koj tsev neeg tuaj, lawv yuav nyob hauv lub chav hais plaub ntawm 1717 Avenue H los yog 1 Federal Drive. Koj tsev neeg yuav tsum tau hu 312-353-7313 yog hais tias lawv xav paub saib koj lub tsev kaw nkuaj nyob qhov tus.

**2. Yog hais tias koj muaj ntaub ntawv pov thawj muaj cai rau koj ua hauj lwm, ib daim ntaub ntawv ntawd koj tus nais uas hais tias yog DHS tso koj tawm, koj yeej muaj ib txoj hauj lwm tos koj.**

Daim ntaub ntawv no yug tsum muaj koj lub chaw ua hauj lwm qhov lub cim (logo) thiab chaw nyob. Yog hais tias koj lub chaw ua hauj lwm tsis muaj ob yam no, lawv yuav tsum tau mus ntsib ib tug tib neeg uas ua tau pov thawj hais tias koj tus nais yog tus sau daim ntawv no (notarized).

Yog hais tias koj yeej tau ua hauj lwm rau lub chaw ua hauj lwm no yav dhau los lawm, koj tus nais yuav tsum qhia saib seb koj tau ua hauj lwm rau lawv ntev npaum li cas lawm thiab koj puas yog ib tug neeg uas ua hauj lwm zoo (Ntawm qhov tsawg tshaj, koj tus nais yuav tsum tau hais tias koj yeej tsis tau ua tej yam dab tsi txhaum tom chaw ua hauj lwm). Daim ntawv no yuav tsum qhia hais tias koj ua hauj lwm dab tsi tias.

**3. Pov thawj hais tias koj yeej tau nrhiav kev pab cuam kom koj ua neeg zoo (rehab).**

Pov thawj hais tias koj yeej tau tig koj lub neej los ua neeg zoo yeej muaj tej yam li: kev pab cuam rau tib neeg uas quav yeeb quav tshuaj thiab quav cawv, daim ntawv pov thawj hais tias koj tau kawm ntaub ntawv tiav txij thaum lub sij hawm koj raug DHS ntes kaw, daim ntawv pov thawj los ntawm koj tus kws pab kev nyuaj siab los yog koj tus kws kho sab paj hlwb (psychologist or psychiatrist), daim ntawv pov thawj los ntawm koj tsev neeg (los yog ib tug neeg hauv koj tsev neeg), daim ntawv pov thawj los ntawm koj tus tub ceev xwm ua saib tib neeg ua hauj lwm thaum lawv tawm nkuaj (probation officer), los yog ntaub ntawv hais tias koj yeej nrhiav tau hauj lwm hauv nkuaj ua.

Yog hais tias koj muaj ib txoj kev mus koom tau nrog tej yam kev pab cuam uas pab koj kawm ntaub ntawv tau thiab nrhiav kev pab los ntawm ib tug kws pab kev nyuaj siab los yog koj tus kws kho sab paj hlwb, koj yuav tsum mus.

**4. Pov thawj hais tias koj yeej muaj kev koom tes nrog zej zog (community involvement)**

Yog hais tias koj muaj tej yam kev koom tes nrog zej zog dab tsi (li tsev teev ntuj, koom haum hauv tsev kawm ntawv, koom haum hauv zeg zog, etc) koj yuav tsum tau xa ntaub ntawv (nrog lub koom haum

qhov logo thiab chaw nyob) mus rau DHS. Yog hais tias koj lub koom haum tsis muaj ob yam no, lawv yuav tsum tau mus ntsib ib tug tib neeg uas ua tau pov thawj hais tias tus tib neeg los ntawm koj lub koom haum yog tus sau daim ntawv no (notarized). Yog hais tias koj tau ua tej hauj lwm pab dawb (volunteer), lub koom haum uas koj tau ua hauj lwm pab dawb rau yuav tsum xa ntawv hais tias koj yeej tau pab lawv lawm.

**5. Pov thawj hais tias koj tau koom tes nrog tej yam kev ntseeg**

Yog hais tias koj yeej ib txwm mus pem tsev teev ntuj, koj lub koom haum teev ntuj yuav tsum tau xa ib daim ntawv hais tias koj yeej ib txwm mus.

**6. Pov thawj hais tias koj kawm ntawm tiav los yog ua hauj lwm, koj kawm ntawv qib siab, los yog koj muaj ib daim tiv kis (degree) los ntawm tsev kawm ntawv los yog tsev kawm ntawv qib siab.**

Koj yeej muab tau pov thawj yog hais tias koj tau ua npe kawm cov chav kawm los yog daim ntawv ntw ntawv (transcript)

**7. Cov ntawv luam ntawm rau tej yam ntiag tug uas koj muaj (copies of property you own) li koj lub tshab los yog koj lub tsev**

**8. Daim ntawv se ua hauj lwm txhua xyoo los ntawm nom tswv (income tax return)**

Yog hais tias koj tsev neeg yuav nqa cov ntaub ntawv no tuaj rau koj hauv tsev hais plaub, lawv yuav tsum nqa **peb daim ntawv kom muaj txhua txhua qhov ua tus kws tu plaub xav tau (ib qho rau koj, ib qho rau tus kws tu plaub, thiab ib qho rau DHS tus kws lij choj)** uas lawv yuav muab rau tus kws tu plaub saib kom pab tau nws txiam txim siab saib nws yuav ua li cas rau koj rooj plaub. Tus kws tu plaub, DHS tus kws lij choj, thiab koj yuav tsum muaj ib daim ntaub ntawv txhua yam uas koj tsev neeg nqa tuaj. Koj yuav tsum tau tuav cov ntaub ntawv no nrog koj.

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntxiv, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwg Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

**Notice of Intent to Issue a Final Administrative Removal Order**

DHS muaj cai muab koj ntiab tawm teb chaws thiab tsis pub koj ntsib thiab tham nrog ib tug kws tu plaub yog hais tias:

- Koj tau ua txhaum cai loj lawm thiab
- Koj tsis muaj npav ntsuab

**Thaum twg koj mam li txais ib daim Notice of Intent for an Administrative Removal Order?**

Yog hais tias koj tsis muaj npav ntsuab thiab koj tau ua tej yam txaum cai uas DHS hais tias tau txhaum cai loj lawm, DHS yuav muab ib daim ntawv hu li Form I-851, Notice of Intent to Issue a Final Administrative Removal Order (“Notice of Intent”) rau koj. Daim no zoo ib yam li daim “Notice to Appear” ua tej tug tib neeg tau txais lawm ua hais tias lawv yuav mag xa rov qab.

### **Koj ua tau li cas yog hais tias koj tau txais ib daim Notice of Intent?**

#### **Yog hais tias DHS tau xa ib daim Notice of Intent rau koj, koj muaj cai:**

- Nug kom lawv muaj sij hawm ntxiv rau koj ua ntej kom teb rau tej yam uas lawv tau hais tias koj ua txhaum
- Tsis lees tej yam lawv hais tias koj tau ua txhaum los yog koj yeej qhia tau rau lawv hais tias tej yam lawv tau hais tias koj ua tsis muaj tseeb
- Cav hais tias tej yam koj tau ua txhaum tsis yog txhaum cai loj
- Lees hais tias koj yeej tau ua tej yam no txhaum lawm thiab koj xav zam koj txoj cai rov yws plaub (appeal) rau qhov final administrative removal order rau hauv tsoom fwv lub tsev hais plaub (federal court)
- Yog hais tias koj muaj kev ntshai rov qab mus rau koj lub teb chaws vim hais tias koj ntshai kev tsim txom koj yuav tsum tau qhia DHS thiab ib tug kws tu plaub
- Qhia lawv hais tias lub teb chaws koj xav mus nyob hu li cas yog hais tias lawv yuav xa ib daim final order of removal los muab koj ntiab tawm teb chaws Meskas (lawv yuav xa tsis tau koj mus rau lub teb chaws koj xav ntawm yog hais tias koj tsis yog lawv pej xeem)
- Muaj ib tug kws lij choj uas pab tau koj. Yog hais tias koj them tsis tau ib tug kws lij choj, koj hu tau cov koom haum ntawm nplooj ntawv kawg saib lawv pab puas tau koj.



Yog hais tias koj tsis lees tej yam uas DHS tau hais tias koj ua txhaum lawm, koj yuav tsum sau ntawv mus rau lawv sai li sai tau. Yog hais tias tus DHS tub ceev xwm tau ntsib koj thiab muab daim Notice of Intent rau koj lawm, koj muaj 10 hnub tom qab ntawm uas koj yuav tsum sau ntawv rau lawv. Yog hais tias koj tau txais daim ntawv no vim hais tias lawv muaj xa tuaj, koj muaj 13 hnub sau ntawv rov qab rau lawv. Yog hais tias koj mag ntes kaw hauv Iowa los yog Minnesota, koj yuav tsum tau xa koj daim ntawv no mus rau:

**\*\*Koj yuav tsum saib seb koj lub county hu li cas, koj thiab li paub saib seb koj yuav tau xa koj cov ntaub ntawv mus rau lub chav tom Omaha los yog Des Moines (ob lub chav no muaj Iowa counties uas lawv saib xyuas)**

**U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
1717 Avenue H E  
Omaha, NE 68110**

**U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
Neal Smith Federal Building  
210 Walnut Street, Room 215  
Des Moines, IA 50309**

**U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
250 Marquette Avenue  
Suite 710  
Minneapolis, MN 55402**

### **DHS yuav teb koj daim ntawv Notice of Intent li cas?**

Yog hais tias koj tau sau ntawv rau DHS, DHS mam li txiam txim siab saib seb lawv puas yuav ua qhov final administrative removal order los yog muab koj tso hauv kev hais plaub ntug (removal proceedings) kom koj tau ntsib ib tug kws tu plaub mus hais koj rooj plaub kom tiav. Yog hais tias DHS yuav muab koj tso hauv removal proceedings nrog ib tug kws tu plaub, DHS mam li muab koj ib daim ntaub ntawv hu li Notice to Appear thiab koj yuav muaj cov cai qub ua pub koj thov kev pov hwm.

### **Koj ua tau li cas yog hais tias DHS tsa ib qhov final administrative order?**

Yog hais tias DHS tsis muab koj tso hauv kev hais plaub ntug tab sis lawv tau tsab ib qhov final administrative order, koj muaj cov cai yws plaub rau qhov no kom cov kws tu plaub hauv tsoom fwv lub tsev hais plaub (federal circuit court of appeals) saib seb DHS txiam txim siab puas ncaj nees. Yog hais tias koj yws qhov plaub no, nws hu li “petition for review.” Koj yuav tsum tau ua koj daim “petition for review” kom tiav ua ntej 30 hnub tom qab DHS tau tsab qhov final administrative order lawm. Tsoom fwv lub tsev hais plaub rau Iowa thiab Minnesota yog lub “U.S. Court of Appeals for the Eighth Circuit.” Koj yuav tsum tau nug lub tsev hais plaub no saib seb koj ua puas tau “stay of removal;” qhov no txhais tau hais tias koj xav nug lub tsev hais plaub kom lawv tsis txhob cia DHS muab koj xa rov qab thaum koj tseem yws qhov plaub no. Koj yeej yuav tau them nyiag yog hais tias koj xav ua “stay of removal.” Yog hais tias koj them tsis tau tus nqi no, koj nug tau kom lub tsev hais plaub muab ib daim ntaub ntawv rau koj ua kom tiav ua lawv thiab li zam koj tus nqi tau (fee waiver).

Yog hais tias koj xav paub ntiv txog tej yam no thiab koj xav tau cov ntaub ntawv ua “petition for review” thiab “stay of removal,” koj yuav tsum tau tham nrog ib tug tib neeg tom

U.S. Court of Appeals for the Eighth Circuit  
111 S. 10<sup>th</sup> St #22.300  
St. Louis, MO 63102

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntiv, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwg Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

## **Reinstatement of Previous Removal Orders and Stipulated Removal Orders**

### **Reinstatement of Removal**

Yog hais tias koj twb mag xa rov qab lawm tab sis koj tau rov qab nyiag kev nkag los hauv teb chaws Meskas, DHS yuav rov qab muab koj daim removal order qub siv los ua pov thawj muab koj xa rov qab thiab tsis pub koj ntsib ib tug kws tu plaub. Lub sij hawm no DHS yuav muab ib daim ntawv hu li “Notice of Intent to Reinstate Prior Removal Order.”

Tej thaum, koj yeej muaj cai hais koj rooj plaub tau rau DHS txog daim Notice of Intent to Reinstate Prior Removal Order. Muab ua piv txwv yog hais tias koj tau pom zoo ua voluntary departure yav dhau los, tsis yog hais tias lawv muab koj ntiab tawm, koj yeej muaj cai hais yws rooj plaub no. Yam ob, yog hais tias koj tau nkag los hauv teb chaws Meskas raws cai, koj yeej muaj cai hais koj rooj plaub tau. Peb, yog hais tias koj tau txais ntaub ntawv pej xeem ua pub cai rau koj nyob hauv teb chaws Meskas los ntawm Amnesty, Temporary Protected Status, “V” visa, los yog “U” visa, koj yeej hais yws rooj plaub no thiab.

Kev ua yws plaub rau reinstatement zoo ib yam tau koj yws ib qhov final administrative order.

### **Stipulated Removal Orders/Agreeing to Be Removed**

Tej thaum DHS nug ib cov tib neeg kom lawv kos npe rau ib daim ntawv hu li “stipulated order of removal” yog hais tias tus tib neeg ntawm pom zoo. Daim ntawv no txhais tau hais tias koj yuav xav rov qab mag xa thiab koj tsis xav ntsib nrog ib tug kws tu plaub. Daim ntawv no tsis yog ib daim “voluntary return” los yog “voluntary departure,” ua tej thaum cov tub ceev xwm DHS pub rau tib neeg yog hais tias lawv nyob ntawm txoj kab ciam teb ua yuav los hauv teb chaws Meskas (border). Yog hais tias koj pom zoo mag xa rov qab, koj yuav tsis muaj cai ntsib ib tug kws tu plaub. Tom qab koj kos npe rau daim ntawv lawm, tus kws tu plaub yuav saib daim ntawv ces nws yuav ua ib daim removal los yog deportation tawm tsam koj, thiab koj yuav tsis muaj cai rov qab tuaj hauv teb chaws Meskas rau 10 xyoo, 20 xyoo, los yog tas mus li (permanently) nyob ntawm seb koj txoj kev txhaum yog dab tsi. Yog hais tias koj rov qab nyiag kev tuaj, tsoom fww yuav muab koj nplua ntiv. Koj yeej muaj cai tham rau koj tus kws lij choj ua ntej koj kos npe rau daim ntawv no. Yog hais tias koj yeej tseem thov tau pov hwm pab koj nyob hauv teb chaws Meskas tab sis koj tau kos npe rau daim ntawv no lawm, koj yuav tsis muaj cai thov pov hwm lawm.

## Orders of Supervision

**DHS yeem tso cai tau kom tso koj tawm hauv nkuaj yog hais tias lawv muab koj xa rov qab tsis tau.**

### **Thaum twg DHS mam li xav saib lawv puas ua order of supervision?**

Yog hais tias koj xav thov “order of supervision,” koj yuav tsum tau muaj ib daim final removal los yog deportation order. Ib daim removal los yog deportation order los tom qab koj zam koj cov cai tsab koj rooj plaub lawm. Yog hais tias koj tau zam koj cov cai tsab koj rooj plaub lawm, koj yuav hais tsis tau kom tsoom fwv cov kws tu plaub saib seb koj tus kws tu plaub txiam txim puas ncaj ncees. Thaum koj qhov final order of removal tiav lawm, DHS yuav muaj 90 hnub ua ntej lawv tau muab koj xa rov qab mus rau koj lub teb chaws los yog ib lub teb chaws uas kam tau txais koj. Yog hais tias DHS tsis tau muab koj xa rov qab ntawm cov 90 hnub ntawd, lawv yuav tsum tau xav seb lawv puas yuav muab koj tso tawm hauv nkuaj.

### **Leej twg thiaj li thov tau order of supervision?**

Cov teb chaws ua tsis kam rov qab txais lawv cov pej xeem muaj li Vietnam, Laos, thiab Cuba, cov teb chaws ua tsis muaj nyob lawm muaj li Somalia, Yugoslavia, los yog U.S.S.R, pej xeem ua tuaj hauv ib lub teb chaws ua teb chaws Meskas tsis rov qab xa tib neeg tab sis no muaj li Iraq, los yog tib neeg uas tsis muaj teb chaws li Palestinians. Yog hais tias DHS xa tsis tau koj rov qab, tej zaum koj yeej thov tau order of supervision. Thov nco ntsoov hais tias txawm hais tias DHS tso koj tawm hauv nkuaj, tsis yog txhais hais tias lawv yeej xa tsis tau koj yav tom ntej yog hais tias yav tom ntej yeej muaj ib lub teb chaws ua kab tos txais koj.

### **Cov cai rau orders of supervision**

Rau December 21, 2000, DHS tau tsim cov kev cai tshiab rau cov tib neeg uas xav thov orders of supervision. Ua ntej lub hnub no, DHS yuav tsum tau saib koj daim ntawv thov txhua txhua 6 lub hli, saib mus saib los ntawm koj cov ntaub ntawv. Hauv cov cai tshiab no, koj yuav tsum tau txais ib daim ntawv txiam txim siab tsis pub dhau 90 hnub rau koj qhov final removal order thiab ib qhov kev sib tham (interview) txhua txhua lub xyoo nrog tub ceev xwm tos DHS Headquarters txog thaum hnub DHS muab koj tso tawm ntawm order of supervision. Txhua txhua lub sij hawm ua lawv tshuaj xyuas (review) txog koj, koj muaj lub sij hawm qhia DHS hais tias vim li cas koj xav mag tso tawm ntawm order of supervision. Koj yeej muaj cai rau ib tug kws lij choj nrog koj tau DHS tshuaj xyuas thiab ua kev sib tham nrog koj.

Ib tug tub ceev xwm DHS yeej yuav saib tag nrho koj cov ntaub ntawv ua ntej nws txiam txim siab saib nws puas pub koj ua order of supervision, tsis pub dhau 90 hnub rau nws txiam txim siab. Nws yuav tau xav txog saib koj puas yuav khiav mus nkaum thiab koj puas yuav yog ib tug neeg ua txaus ntshai rau zej zog. DHS yuav saib:

- Koj tau ua txhaum pes tsawg zaus thaum koj mag kaw hauv nkuaj (tom federal, state, county, los yog thaum DHS tau ntes koj mus kaw)
- Tej yam koj tau ua txhaum cai:
  - Koj qhov ua txhaum yog dab tsi – koj tau ua txhaum pes tsawb zaus lawm
  - Koj qhov ua txhaum muaj xwm txheej los tsis muaj xwm txheej (dangerous or not)

- Lub txim koj tau txais raws qhov koj tau ua txhaum thiab lub sij hawm koj tau mag rau txim tiag tiag (time served)
- Probation los yog parole
- Pub muaj pov thawj hais tias koj yeej rov qab ua tej yam txhaum thiab rov qab koj mag kaw tom qab koj mag tso tawm
- Lub ceeb toom los ntawm tus kws pab kev nyuaj siab thiab tus kws kho hlwb
- Pov thawj hais tias koj tau nrhiav kev pab los ntawm kev pab cuam thaum koj mag kaw hauv nkuaj
- Koj tsev neeg thiab koj txoj kev pab rau zej zog (ties to the community)
- Kev tuaj teb chaws – koj puas yog nyiag kev tuaj los tsis yog
- Koj puas tau sim khiav ntawm DHS los sim khiav tawm nkuaj, koj tsis mus hais koj rooj plaub pem tsev hais plaub thaum lawv hu koj, los yog tsis tuaj koom tej kev pab cuam thaum koj twb hais tias koj yeej pom zoo koom cov tib neeg hauv kev pab cuam lawm
- Tej yam uas qhia rau lawv hais tias koj yeej ua tau neeg zoo thiab koj yeej tsis ua tej yam txhaum cai los yog nrhiav kev tsim txom rau leej twg
- Tej yam zoo los tsis zoo hais txog koj

Koj yeej txais tau tej yam ntaub ntawv uas DHS tau, nyob hauv koj cov ntaub ntaub los ntawm Freedom of Information/Privacy Act (FOIA) request, Form G-639, nrog DHS. Muaj ntxiv ntawm no hauv nploog ntawv 27.

Tej yam ntaub ntawv uas koj muaj tau rau DHS uas pab koj qhia lawv vim li cas lawv yuav tsum tau tso koj tawm nkuaj:

- Ib daim ntawv uas koj tsev neeg los yog koj cov phooj ywg hais tias koj nyob tau nrog lawv; daim ntawv no yuav tsum muab ib tug tib neeg uas ua pov thawj hais tias daim ntawv no yeej muaj tseeb (notarized)
- Muaj ib daim ntawv los ntawm koj tus nais hais tias koj muaj ib txoj hauj lwm tos koj (daim ntaub ntawv no yug tsum muaj koj lub chaw ua hauj lwm qhov logo (lub cim) thiab chaw nyob.)
- Ib daim ntaub ntawv los ntawm koj tus probation officer, ua qhia saib koj nyob li cas thaum koj nyob probation thiab koj lub sij hawm nyob probation ntev npaum li cas yog hais tias koj tseem muaj sij hawm ntawm probation
- Ib daim ntaub ntawv los ntawm cov chaw uas koj tau mag kaw hauv nkuaj saib seb koj puas tig koj tus kheej los ua neeg zoo, hauj lwm koj ua hauv tsev kaw nkuaj yog dab tsi, los yog kev pab cuam koj tau nrhiav hauv nkauj
- Ntawv pov thawj hais tias koj tau kawm ntawv tiav thaum koj lub sij hawm mag kaw (ESL, G.E.D, mechanics, anger management, life skills, etc)
- Ntawv pov thawj los ntawm kev pab cuam uas pab tib neeg uas quav yeej quav tshuaj thiab quav cawv (Alcoholics Anonymous los yog Narcotics Anonymous)
- Ntaub ntawv los ntawm tib neeg nyob hauv zej zog ua paub koj thiab hais tau hais tias koj yeej yog ib tug neeg zoo thiab koj yeej tig koj tus kheej los ua neeg zoo lawm
- Ib daim ntawv los ntawm kev pab cuam hais tias koj yeej yuav koom lawv cov kev sib tham thaum koj tawm nkuaj
- Ntaub ntawv hais tias koj yuav koom kev pab cuam thaum koj tawm nkuaj yog hais tias koj yeej tseem xav tau kev pab los ntawm ib tug kws pab kev nyuaj siab los yog ib tug kws kho hlwb

- Ntaub ntawv txog tej yam kev mob dab tsi yog hais tias koj tau mus pw hauv tsev kho mob lawm yav dhau los – yog hais tias DHS pab tsis tau koj tus mob
- Ib daim ntawv los ntawm DHS hais tias koj yuav tsis mus khiav nkaum thiab yuav tsis nrhiav kev tsim txom rau leej twg yog hais tias lawv tso koj tawm, vim li cas lawv yuav tsum tau tso koj tawm, koj tau ua dab tsi hloov koj tus kheej los ua neeg zoo, thiab koj yuav ua dab tsi nrog koj lub neeg mus yav tom ntej yog hais tias lawv tso koj tawm, etc

Koj sib sau tau tej ntaub ntawv no tau ua ntej koj qhov removal tiav. Nco ntsoov hais tias koj yuav tsum tau muaj txhua txhua daim ntaub ntawv uas koj muab rau DHS. Tag nrho cov ntaub ntawv koj xa mus rau DHS yuav tsum muab sau ua lus Askiv los yog rhais ib daim sau lus Askiv nrog daim koj sau lus Hmoob.

Rau qhov 90 hnuv file review, nrog lub Iowa, Minnesota, los yog Nebraska DHS office, koj yuav tsum xa koj cov ntaub ntawv mus rau:

U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
1717 Avenue H E  
Omaha, NE 68110

U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
Neal Smith Federal Building  
210 Walnut Street, Room 215  
Des Moines, IA 50309

U.S. Immigration and Customs Enforcement  
Department of Homeland Security  
250 Marquette Avenue  
Suite 710  
Minneapolis, MN 55402

Yog hais tias lub DHS office nyob ze koj tsis pub koj thov order of supervision rau qhov 90-day review, lub DHS Headquarters nyob hauv Washington D.C. mam li saib seb koj lub DHS office txiam txim puas ncaj ncees, 3 lub hli tom qab koj mus ntsib lub DHS office nyob ze koj.

### **Release for Long-Term Detainees**

Yog hais tias lub DHS office nyob ze koj tsis pub koj thov order of supervision rau qhov 90-day review, koj yuav tsum tau ua ntaub ntawv kom tiav xa mus rau lub DHS Headquarters hauv Washington D.C. Yog hais tias koj tau nyob hauv nkuaj ntes tshaj 6 lub hli tom qab DHS ua ib qhov final removal order lawm, lawv yuav tsum tau tso koj tawm vim hais tias feem ntau lawv yuav tsis muab koj xa rov qab tsuav yog hais tias koj mloog thiab pab DHS koom tes thaum lawv yuav muab koj xa rov qab. Koj yuav tsum xa daim ntawv rau lub DHS hauv Washington D.C. nrog tej yam ntaub ntawv pov thawj hais tias koj yeej tau koom tes pab DHS xa koj rov qab mus rau koj lub teb chaws lawm tab sis nej ua tsis tau li cas lawm. Tej yam ntaub ntawv uas koj xa tau yog:

- Ntaub ntawv mus rau koj lub teb chaws cov tib neeg uas ua hauj lwm rau tsoom fvw uas koj nug kom lawv mus ntaub ntawv rau koj rov qab nkag teb chaws (speak with a consulate) – thiab cov tib neeg no teb koj rov qab li cas
- Ntaub ntawv los ntawm koj tus tub ceev xwm DHS ua hais tias koj yeej tau koom tes pab nws xa koj rov qab mus koj lub teb chaws tab sis nej ua tsis tau li cas lawm
- Ntaub ntawv luam koj daim ntawv yug (birth certificate), ntawv hla teb chaws (passport) txawm hais tias nws twb tas sij hawm lawm, los yog ntaub ntawv ab tsi ua qhia hais tias koj yog leej twg thiab koj tuaj lub teb chaws twg tuaj

Nco ntsoov hais tias yog hais tias koj rooj plaub tseem no tos tom lub Board of Immigration Appeals txiam txim, koj rooj plaub tsis tau tiav. Koj yuav suav tsis tau tau 6 lub hli yog hais tias koj rooj plaub tsis tau tiav. Koj yuav tau suav tom qab koj rooj plaub tiav lawm. Nws yuav tsis muaj sij hawm txwv hais tias tau twg lub tsev hais plaub yuav txiam txim tiav koj rooj plaub.

Kom chaw nyob rau lub Post Order Custody Review Headquarters for the Department of Homeland Security yog:

DHS-HQPDU  
801 I. St., N.W., Room 800  
Washington, D.C. 20536

Yog hais tias DHS tau tso koj tawm nrog order of supervision lawm, koj yuav tsum tau mloog thiab ua li lawv tau hais kom koj ua, li mus ntsib thiab tham rau DHS tau lawv hais kom koj mus thiab zam tej yam kev raug cai. Yog hais tias koj tsis ua li DHS hais, lawv muaj kom order of supervision tshem thiab muab koj ntes thiab kaw li qub tau.

**Yog tias koj xav paub txog tej yam dab tsi nyob ntxiv, koj hu tau Immigration Detention Information Line of the National Immigrant Justice Center ntawm 312-263-0901. Lawv muaj sij hawm tham nrog koj tau 11am-2pm txhua txhua hnub Zwg Quag (Tuesday). Yog tias koj mag ntes yuav rov qab mag xa, koj hu tau lawv thiab hais kom DHS them nqi xov tooj rov qab rau koj tau yog hais tias koj mag kaw hauv nkuaj lawm. Koj hu tau cov chaw ua cov kws lij choj ua hauj lwm ntawm daim ntawv DHS muaj rau koj tau thiab.**

### Obtaining Criminal, DHS, and FBI Records

#### Criminal Records

Koj yeej mag xa rov qab tau yog hais tias koj tau ua tej yam txhaum cai lawm. Ua ntej koj txiam txim hais tias koj yuav ua ntaub ntawv txiaj ntsig rau koj tus kheej yog hais tias koj tau khiav koj lub teb chaws lawm (immigration benefits), koj yuav tsum muaj koj cov ntaub ntawv uas qhia hais tias koj tau ua tej yam dab tsi txhaum cai lawm thiab koj yuav tsum tham nrog koj tus kws lij choj.

Yog hais tias koj nyob hauv Wisconsin, koj nrhiav tau thiab luam tau koj tej ntaub ntawv no ntawm:

**Wisconsin**  
<https://wcca.wicourts.gov/case.html>  
**Minnesota**

Immigrant Justice Clinic  
University of Wisconsin Law School  
975 Bascom Mall  
Madison, WI 53706

2020 UW Law School Immigrant Justice Clinic

Adapted from the National Immigrant Justice Center – A Heartland Alliance Program

<https://www.chs.state.mn.us>

**California**

<https://www.oag.ca.gov/fingerprints/record-review>

**Iowa**

<https://www.iowacourts.state.ia.us/ESAWebApp/SelectFrame>

**Massachusetts**

<https://icori.chs.state.ma.us/icori/ext/global/landing.action?page=1&bod=1585967744859&m=presentLanding>

Yog hais tias koj yeej tau ua tej yam dab tsi txhaum cai lawm tab sis lawv tsis hu kom koj mus tom tsev hais plaub mus hais koj rooj plaub los yog koj rooj plaub tseem hais tsis tau tiav, koj yuav tsum hu ib tug kws lij choj saib seb nws pab puas tau koj hais kom tiav koj rooj plaub ua ntej koj nrhiav koj cov ntaub ntawv hauv lub vas sab (website).

**DHS Records**

Yog hais tias koj xav tau cov ntaub ntawv nyob hauv koj qhov “immigration file” koj yuav tsum tau ua ib qhov “Freedom of Information/Privacy Act Request.” Koj yuav tsum ua kom tiav daim “DHS Form G-693.” Koj nug tau koj tus tub ceev xwm DHS muaj ib daim Form G-693 rau koj tau thiab. Koj yuav tsum tau sau koj lub npe, chaw nyob, hnuv yug, thiab koj tus “A number” uas DHS tau muaj rau koj (nyob ntawm koj dab teg yog hais tias koj tsis nco qab) thiab koj yuav tsum kos npe rau daim ntawv. Koj yuav tsum muaj ib daim ntaub ntawv no luam rau koj tus kheej thiab sau “FOIA Request” rau lub hnab ntawv uas koj yuav xa daim ntawv nrog. Yog hais tias koj tseem mag kaw hauv nkuaj, koj qhov chaw nyob yuav yog lub tsev kaw nkuaj kom chaw nyob.

Koj yuav tsum tau xa daim ntawv no mus rau lub DHS office uas koj cov ntaub ntawv nyob.

**National Records Center (NRC)**  
**FOIA/PA Office**  
**P.O. Box 648010**  
**Lee's Summit, MO 64064-8010**

Fax: 816-350-5785  
Email: [uscis.foia@uscis.dhs.gov](mailto:uscis.foia@uscis.dhs.gov)

Yog hais tias koj tsis xav muaj daim ntawv no xa ntawm USPS, koj yeej mus tau ntawm qhov vas sab no thiab muaj xa mus rau lawv hauv no los tau:

<https://www.uscis.gov/g-639>

**FBI Records**

Yog hais tias koj yeej tau ua tej yam dab tsi txhaum lawm, ib daim ntaub ntawv ua Department of Homeland Security tau hauv koj cov ntaub ntawv yog hu li ib daim “rap sheet” los ntawm FBI. Daim ntawv no qhia rau lawv hais tias koj tau ua tej yam dab tsi txhaum cai lawm thiab saib koj puas tau mag ntes ua dab tsi txawm hais tias lawv tsis rau txim rau koj. Feem ntau koj yeej yuav txais daim ntaub ntawv no ua ntej koj cov ntaub ntawv los ntawm DHS. Koj yuav tsum tau xa ib daim 1) ntawv hneev tes

(fingerprint), 2) ib daim money order rau \$18 los rau “FBI,” thiab 3) xa ib daim ntaub ntawv mus rau lawv uas koj nug koj lawv xa koj daim ntawv (rap sheet) mus rau:

U.S. Department of Justice  
Criminal Justice Information Services Division  
Clarksburg, WV 26306

**TSIS TXHOB XA KOJ DAIM NTAWV UAS KOJ TAU MUAJ LUAM MUS RAU lub tsev hais plaub thiab Homeland Security.**

### Obtaining Department of Corrections Records

Cov ntaub ntawv no yuav muab tej yam li saib koj puas tuaj koom lawv hauv chav kawm los yog kev pab cuam thaum koj mag kaw nkuaj rau koj lub txim, huaj lwm uas koj tau ua hauv tsev kaw, koj puas tau ib tej yam txhaum cai hauv tsev kaw, daim ntawv ua qhia said leej twg tuaj saib koj tom tsev kaw, lub pov thawj hais tias koj tau kawm ntawv tiav hauv nkuaj (GED), kev mob kev nkeeg thiab tej ntaub ntawv los ntawm ib tus kws pab kev nyuaj siab los yog ib tug kws pab kho hlwb yog hais tias yeej ib txwm mus ntsib lawv lawm (mental health).

#### Wisconsin

Koj yuav tsum sau ib daim ntawv mus rau:

Records Custodian  
3099 East Washington  
P.O. Box 8980  
Madison, WI 53704

#### Minnesota

Koj yuav tsum hu los yog sau ntawv mus rau:

Records Management  
Minnesota Department of Corrections  
1450 Energy Park Drive  
St. Paul, Minnesota 55108  
651-361-7330  
CO-Records.DOC@state.mn.us

#### Iowa

Koj yuav tsum sau ib daim ntawv mus rau:

Iowa Department of Correction  
510 E. 12<sup>th</sup> Street  
Des Moines, IA 50319

#### Massachusetts

Koj yuav tsum sau ib daim ntawv mus rau:

Immigrant Justice Clinic  
University of Wisconsin Law School  
975 Bascom Mall  
Madison, WI 53706

2020 UW Law School Immigrant Justice Clinic  
Adapted from the National Immigrant Justice Center – A Heartland Alliance Program



Massachusetts Department of Correction  
DOC Headquarters  
50 Maple Street  
Milford, MA 01757

**California**

Koj yuav tsum ua ntaub ntawv kom tiav xa mus rau:

California Department of Corrections  
Departmental Archives  
2015 Aerojet Rd. Suite D  
Rancho Cordova, CA 95742

Yog hais tias koj tsis nyob hauv parole los yog probation

Division of Adult Parole Operations  
Case Records  
9160 Cleveland Ave. Suite 101  
Rancho Cucamonga, CA 91730

## Agencies Offering Free or Low-Cost Legal Services

### Iowa

Catholic Charities of Dubuque  
1229 Mt. Loretta Ave  
Dubuque, IA 52003  
319-364-7121

Iowa Justice for Our Neighbors  
2024 Forest Ave. Suite 201  
Des Moines, IA 50311  
515-255-9809

### Minnesota

Immigrant Law Center of Minnesota  
450 North Syndicate Street  
Suite 200  
St. Paul, MN 55104  
651-641-1011

Mid-Minnesota Legal Aid Pro Bono Program  
Intake line – 612-334-5970

St. Cloud Office  
110 Sixth Avenue South Suite 200  
St. Cloud, MN 56301

Minneapolis Office  
111 N. Fifth St, Suite 100  
Minneapolis, MN 55403

## Daim Ntawv Txhais Lus

- 90-day review** – 90 hnuv tom qab tus kws tu plaub tau tawm tsam ib qhov final order of removal rau koj, lawv yuav tsum muab koj xa rov qab, yog hais tias lawv tsis xa, lawv yuav tsum qhia koj vim li cas tsis tau muab koj xa
- Aggravated felony** – tej yam kev txhaum uas DHS tau txiam txim hais tias yog tias koj tau ua txhaum lawm, koj yuav nyob tsis that hauv teb chaws Meskas lawm
- Alcoholics anonymous** – kev pab cuam rau cov tib neeg uas quav cawv
- Arriving alien** – lub npe lawv muaj tis rau cov tib neeg uas tsis yog pej xeem Meskas
- Asylum** – koj yog ib tug tib neeg muaj kev ntshai mag tsim txom hauv koj lub teb chaws
- Birth certificate** – ntaub ntawv yug
- Board of Immigration Appeal** – ib feem ntawm tsoom fwm ua saib xyuas kom DHS thiab cov kws tu plaub txiam txim siab raws cai thiab ncaj nees
- Bond** – nyiaj koj them kom lawv tso koj tawm hauv nkuaj ces koj mam li hais koj rooj plaub kom tiav
- Bond hearing** – thaum koj mus ntsib ib tus kws tu plaub saib seb nws puas pub koj them nyiaj tawm nkuaj
- Cancellation of removal** – kev pov hwm rau cov tib neeg uas muaj npav ntsuab thiab tsis muaj (muaj ob yam)
- Community involvement/ties** – kev ua ib pab ib pawg hauv zej zos
- Computer** - khoos phis tawj thi viv
- Congress** – nom tswv
- Consulate** – tib neeg ua hauj lwm rau nom tswv
- Convention Against Torture (CAT)** – Txoj cai thoob ntiaj teb ua hais tias yog koj muaj kev ntshai raug tsim txom, tsoom fwm yuav tsis xa koj rov qab mus rau koj lub teb chaws
- Copies** – daim ntawv theej
- Credible fear interview** – kev sib tham nrog ib tug tub ceev xwm DHS saib seb koj txoj kev ntshai puas muaj tiag
- Department of Homeland of Security (DHS)** – ib feem ntawm tsoom fwm ua saib xyuas kom tsis txhob muaj tej yam phem dab tsi tshwm sim hauv teb chaws Meskas thiab saib xyuas txog tej yam uas hais txog cov tib neeg tuaj txawv teb chaws
- Deportation order** – thaum ib tug kws tu plaub txiam txim siab hais tias koj thov tsis tau kev pov hwm, tsis li ntawm koj yuav tau rov qab mag xa mus
- Eighth Circuit of Appeal** – lub tsev hais plaub rau tej rooj plaub ua tib neeg yuav rov mag xa rau cov tib neeg nyob thiab tau mag kaw nkuaj hauv Minnesota, Iowa, Missouri, Arkansas, Nebraska, South Dakota, los yog North Dakota
- Family petition** – pov thawj los ntawm koj tsev neeg uas pab tau koj nyob hauv teb chaws Meskas
- Federal court** – tsoom fwm lub tsev hais plaub
- Federal felony** – tej yam kev txhaum cai loj uas koj lub txim mag kaw nkuaj ntev tshaj ib xyoo
- Fee waiver** – ntaub ntawv thov kom lub tsev hais plaub zam tus nqi koj yuav tsum tau them ua ntej koj ua tau ntawv ntaub thov pov hwm
- Female genital mutilation** - Yog hais tias koj yog ib tug poj niam uas muaj neeg tau ua phem rau koj qhov chaw mos
- Final administrative removal order** – thaum DHS yuav muab koj xa rov qab vim hais koj tau ua ib qhov kev txhaum raug lawv cov kev txhaum uas pub cai rau lawv muab koj xa rov qab
- Freedom of Information Act (FOIA) – Form G-639** – daim ntawv uas koj yuav tsum tau uas koj tiav xa mus kom koj txais tau tag nrho cov ntaub ntawv uas DHS muaj txog koj
- Form I-191** – daim ntawv koj yuav tsum uas koj tiav xa mus yog hais tias koj xav thov relief hauv 212(c)
- Form I-589** – daim ntawv koj yuav tsum uas koj tiav xa mus yog hais tias koj xav thov asylum, withholding, los yog relief ntawm CAT

**Form I-851** – daim ntawv uas DHS yuav muaj rau koj yog hais tias tus kws tu plaub tau tawm tсам ib qhov final order of removal rau koj lawm

**General intake** – koj thawj zaum tham nrog ib tug tib neeg uas yuav nug koj ob peb los txog vim li cas koj yuav xav nrhiav kev pab los ntawm lawv

**Green card** – daim npav ntsuab

**Gubernatorial pardon** – kev pov hwm uas pab lwm koj txoj kev txhaum saib seb koj thov puas tau lwm yam los pab koj rooj plaub kom koj tsis ttxhob mag xa rov qab

**Immigration benefit** – tej yam uas DHS pub koj thov yog hais tias koj muaj cai nyob hauv teb chaws Meskas piv txwv li pub koj ua tau ntaub ntawv npav ntsuab los yog ua pej xeem Meskas thiab muaj cai rau koj ua hauj lwm

**Immigration file** – cov ntaub ntawv uas DHS muaj txog koj yog hais tias koj tsis yog yug hauv teb chaws Meskas

**Income tax** – daim ntawv se ua hauj lwm txhua xyoo los ntawm nom tswv

**Lawful permanent resident** – tib neeg uas tuav npav ntsuab

**Logo** – lub cim

**Master hearing** – thaum koj thiab koj tus kws lij choj thawj zaum mus ntsib ib tug kws tu plaub saib seb koj yuav ua tau li cas mus ntxiv ntawm koj rooj plaub

**Mental health** – kev pab los ntawm ib tus kws pab kev nyuaj siab los yog ib tug kws pab kho hlwb

**Merits hearing** – thaum koj mus tom tsev hais plaub mus qhia tus kws tu plaub vim li cas nws yuav tsum tau cia koj nyob hauv teb chaws Meskas

**Misdemeanor** – tej yam kev txhaum cai uas koj lub txim mag nkuaj muaj tsawg tshaj ib xyoo

**Money laundering** – muaj nyiag tsis dawb huv

**Motion to vacate guilty plea** – koj yeej ntseev tau lus yog hais tias koj tau lees tej yam kev txhaum lawm, tab sis koj ntseev tau thaum tus kws tu plaub tsis tau muaj ib lub txim rau koj xwb thiab koj yuav tsum tau qhia tus kws tu plaub no vim li cas koj ho ntseev lus – tus kws tu plaub mam li txiam txim siab saib nws yuav ua li cas – tus no yog koj tus kws tu plaub thaum koj tau ua tej yam txhaum cai piv txwv li yog hais tias koj tau nyiag khoom lawm, tus no tsis yog tus kwv tu plaub rau koj rooj plaub uas koj yuav raug rov qab mag xa – qhov no yog ib qhov kev pov hwm xwb kom pab tau koj rooj plaub yog hais tias koj yuav rov qab mag xa

**Narcotics anonymous** – kev pab cuam rau tib neeg uas quav yeeb quav tshuaj

**National Immigrant Justice Center (NIJC)** – lub koos haum uas pab tau cov tib neeg yuav raug xa rov qab

**Nolo contendere (No contest)** – yog hais tias koj tsis lees ib qhov kev txhaum thiab koj tsis hais tias koj yeej tsis tau ua txhaum (tab sis lawv yeej muaj qhov no sau hauv koj cov ntaub ntawv hais tias koj yeej tau ua dab tsi txhaum lawm)

**Notarized** – muaj ib tug tib neeg uas ua tau pov thawj

**Notice to Appeal** – daim ntawv ua hais tias koj yuav xav yws koj rooj plaub mus rau lub Eighth Circuit Court of Appeals

**Notice to Appear** – daim ntawv ua qhia koj tias hnuv twg koj yuav tsum tau mus ntsib ib tus kws tu plaub

**Order of supervision** – thaum lawv muab koj tso tawm nkuaj tab sis koj yeej tseem ib sij ib zaum mus ntsib thiab qhia DHS tus tub ceev xwm yog hais tias koj yuav mus qhov twg

**Order of removal** – thaum DHS yuav muajbkoj xa rov qab tsis pub koj ntsib ib tug kws tu plaub

**Parole** – kev pov hwm uas pub koj tawm nkuaj ces koj mam li thov asylum thaum ntawm

**Passport** – ntaub ntawv hla teb chaws

**Permanently** – tag mus li

**Petition for review** – koj yws tau koj rooj plaub mus rau lub Eighth Circuit Court of Appeals yog hais tias DHS tsis pub koj mus ntsib ib tug kws tu plaub thiab tau tawm tsab ib qhov final administrative removal order rau koj lawm

**Post-conviction relief** – koj rov mus tau hauv lub tsev hais plaub ua tau hais koj rooj plaub thaum koj tau ua txhaum cai lawm yog hais tias koj tsis txaus siab rau koj lub txim

**Probation** – thaum koj mag tso tawm nkuaj tab sis muaj ib tug tub ceev xwm uas koj yuav tsum tau qhia rau hais tias koj ua hauj lwm qhov twg thiab koj nyob nrog leej twg

**Psychiatrist** – kws kho sab pab hlwb

**Psychologist** – kws pab kev nyuaj siab

**Rehab** – kev pab cuam

**Reinstatement of removal** – yog hais tias koj twb mag xa rov qab lawm tab sis koj rov qab nkag tuaj hauv teb chaws Meskas, DHS muab koj qhov order of removal qub ua pov thawj xa koj rov qab tau

**Release for long-term detainees** – Yog hais tias twb ntej tshaj 6 lub hli tom qab kom koj final removal order tiav thiab koj tseem nyob kaw hauv nkuaj, DHS yuav tsum tso koj tawm

**Relief**

**212(b)** – kev pov hwm yog hais tias koj yeej tau ua tej yaum txhaum cai lawm; yog hais tias koj tau nyob hauv teb chaws tsis muaj ntaub ntawv thiab koj tau tawm teb chaws rov qab nkag los, koj yuav thov tsis tau lawm

**212(c)** – kev pov hwm yog hais tias koj tsis tau ua tej yam txhaum cai tom qab April 24, 1996 thiab April 1, 1997

**Removal proceeding** – kev hais plaub ntug saib koj thov puas tau kev pov hwm dab tsi

**Sponsor** – tus tib neeg uas txhawb nqa koj

**State ID** – daim npav pej xeem

**Stay of removal** – kev pov hwm uas tsis pub DHS muab koj xa rov qab yog hais tias koj tsis tau hais koj rooj plaub tiav ntawm lub Eighth Circuit Court of Appeals vim hais tias koj tau yws koj rooj plaub mus rau lawv lawm

**Stipulated order of removal** – daim ntawv uas koj tau kos npe hais tias koj tsis xav ntsib ib tug kws tu plaub thiab yuav xav rov qab mag xa mus – qhov no tsis zoo li ib yam voluntary departure; koj yuav tom qab tuaj hauv teb chaws Meskas tsis tau li 10 xyoo, 20 xyoo, los yog yeem tuaj tsis tau lawm

**T visa** – daim ntawv ua muab cai rau cov tib neeg nyob hauv teb chaws Meskas yog hais tias lwm tus neeg tau muaj lawv nyiag ua lag ua luam

**Time-served** – koj lub txim ua tus kws tu plaub tau txiam txim rau koj nyob hauv tsev kaw nkuaj tom qab koj lub rooj hais plaub tiav lawm yog pes tsawg xyoo

**Trafficking hotline** – tus xov tooj rau cov tib neeg uas tau mag lwm tus nyiag tuaj

**U visa** – daim ntawv uas muaj cai rau cov tib neeg nyob hauv teb chaws Meskas yog hais tias lawv tau mag ib tug tib neeg uas yog pej xeem Meskas ntaus los yog tsim txom

**V visa** – yog hais tias koj muaj npe tuav ib daim npav ntsuab, daim ntawv no yuav muaj cai rau koj cov me nyuam uas muaj lub hnuv yug tsawg tshaj 21 xyoo thiab rau koj tus txij nkawm no hauv teb chaws Meskas

**VISA** – ntaub ntawv ua pub koj nkag teb chaws

**Voluntary departure** – koj pom zoo rov qab muaj nyob hauv koj lub teb chaws ua ntej tsoom fwv muaj koj ntiab tawm

**Website** – vas sab

**Withholding of removal** – kev pov hwm uas tus kws tu plaub pub koj thov yog hais tias koj muaj pov thawj hais tias yog koj mag xa rov qab, nws yuav muaj ntau tshaj 50 feem pua hais tias koj yuav raug kev tsim txom hauv koj lub teb chaws